

1 SVEDOK: Da.

2 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dakle, molim Vas, samo se opustite.
3 Vidim da će Vam pitanja postavljati gospodin Harmon, pa ćete Vi, dakle najprije
4 odgovarati na pitanja tužioca.

5 Gospodine Harmon, izvolite, imate riječ.

6 Ah. Oprostite. Imamo još prije toga nešto za riješiti, oprostite.
7 Gospodine P, predstavnik sekretarijata će Vam pokazati komad papira na kojem je
8 napisano Vaše ime. Vi ćete pogledati taj papir i odgovoriti samo sa "da" ili sa
9 "ne", ako se uistinu radi o Vašem imenu.

10 SVEDOK: Da.

11 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dakle, to jest Vaše ime.

12 SVEDOK: Da.

13 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dobro. A sada, gospodine Harmone,
14 evo izvolite, imate riječ.

15 G. HARMON: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine predsjedavajući,
16 časni Sude, dobro jutro kolege, dobar dan gospodine P.

17 Gospodine predsjedavajući, prije nego što počnem sa ispitivanjem
18 svjedoka P, htio bih obavijestiti Sud da nakon svjedoka P imamo jednog dodatnog
19 svjedoka kojega moramo pozvati za danas, i na kraju iskaza toga svjedoka mi

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bismo htjeli uvesti neke dokumente. Mislim da neće trajati to više od 15 minuta.
2 Tako da možemo u skladu s tim planirati današnje vrijeme. Eto, htio sam na to
3 skrenuti pažnju Sudu, a sada mogu početi sa ispitivanjem svjedoka P.

4 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Da. Naravno, moramo ukazati također
5 da su svi svjedoci izuzetni, gospodine Harmon.

6 G. HARMON: [simultani prevod] Da. Hvala Vam.

7 Ispituje gospodin Harmon:

8 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

9 P: Možete li nam kazati, gospodine P, koliko imate godina?

10 O: 40.

11 P: Vi ste po vjeroispovijesti Musliman?

12 O: Da.

13 P: Prije stvaranja zaštićene zone UN-a Srebrenica, jeste li bili
14 pripadnik Teritorijalne obrane?

15 O: Da.

16 P: Jeste li bili ranjeni?

17 O: Jesam. 16. juna sam bio 1992. ranjen. Tada sam, ovaj, komandom
18 armije, odnosno Teritorijalne odbrane dobio lakši... ono, prebačen na
19 sakupljanje humanitarne pomoći, te sam za... radio za Mjesnu zajednicu.

20 P: Dakle, nakon ranjavanja ste bili otpušteni iz Teritorijalne odbrane?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: U vrijeme pada enklave u mjesecu julu 1995. jeste li bili pripadnik
3 vojske bosanskih Muslimana?

4 O: Nisam.

5 P: Htio bih Vam skrenuti pažnju, odnosno usredotočiti Vas na pad enklave
6 u julu 1995., a konkretno na dan 11. juli 1995. U to vrijeme, jeste li bili
7 oženjeni i jeste li imali djece?

8 O: Da. Bio oženjen i četvoro djece.

9 P: Recite, molim Vas, sucima što se dogodilo 11. jula što je navelo vas
10 i vašu porodicu da odete u raznim pravcima.

11 O: Pa jednostavno, dobili smo naredbu od, ovaj, civilnih struktura da
12 moramo svi krenuti, napustiti znači enklavu Srebrenicu i ja moje mjesto gdje sam
13 rođen, odnosno to... morali smo da krenemo. Tako nam je bio zadatak da krenemo,
14 znači svi prema Šušnjarima. Sposobno muško stanovništvo da krene u pravcu
15 Šušnjara, a žene i djeca su krenule u UNPROFOR-u, odnosno u Potočare. Pošli smo
16 do jednog brda koje je zvano Lehovići gdje smo se morali da tu razdvajamo.
17 Znači, sve žene i djeca su u Potočare u kamp, prema kampu Holandskog bataljona,
18 a muškarci prema Šušnjarima.

19 P: Zašto se... je došlo do te razlike o mjestu, odnosno o odredištu kamo
20 su išle žene i kamo su išli muškarci?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, jednostavno što nismo smjeli i nismo vjerovali, ovaj, dole na
2 Potočare otići, svo muško stanovništvo. Znači, bilo je da će normalno biti
3 pobijeno, nismo im mi mogli vjerovati, tako da su mogle samo žene i djeca otići
4 u Potočare.

5 P: Kada kažete "nismo im mogli vjerovati," na koga mislite? Ko su ti
6 "oni"?

7 O: Na Srb... Srbe, jer kad su zauzeli enklavu, znači oni su
8 kontrolisali, ovaj, UN. Uzeli su njihova vozila i njihove, ovaj, punktove.
9 Znači, oni su okupirali enklavu, tako da nismo /?se usudili/ u Potočare otići.

10 P: Koliko je se ljudi skupilo, muškaraca i dječaka u Šušnjarima,
11 otprilike?

12 O: Pa, ta cifra se kretala između 13.000-15.000, po popisno... odnosno
13 po strukturama opštinskih vlasti. Pravu cifru nije moglo se ni... ni ustanoviti,
14 ali mislim da od 13.000-15.000.

15 P: Zna li koliko su... koje su starosne dobi bili svi ti muškarci koji
16 su se skupili u Šušnjarima?

17 O: Pa, od 16 godina do... do... do 56 ili 60 godina, tako, prilično.
18 Da... mada je bilo tu i još nešto ženskog stanovništva, odnosno djevojaka koje
19 su jednostavno pošle sa svojim momcima, nisu... prema Potočarima, računale su da
20 će preći šumom, tako. Jedan možda manji broj, možda 200, 300.

21 P: Možete li procijeniti broj muškaraca iz te grupe koji su imali
22 oružje?

23 O: Pa, jedna trećina možda je imala to oružje, u toj grupi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine P, jeste li Vi imali oružje?

2 O: Nisam.

3 P: Ja shvaćam da su ljudi u toj grupi od otprilike 15.000 otišli iz
4 enklave u koloni; je li tako?

5 O: Da. Kolona... kolona se formirala. Takva je bila naredba da moramo
6 proći kroz srpske linije, koje... ta se negdje kretala od 70 do 100 kilometara
7 do slobodne teritorije, do Tuzle. I naredba je uslijedila da... da moramo mi
8 između, znači linija probijati se, tako da je kolona se formirala odmah - ta
9 kolona koja je odmah na samom ulazu na mjesto Buljim, stvorena negdje približno
10 oko desetak kilometara da... da se taj lanac kolone formirao.

11 P: A u kojem se pravcu ta kolona kretala, u kojem je pravcu napredovala?

12 O: Pa, napredovala je prema Konjević Polju, Da bi prešli sa asfalt...
13 odnosno Nova Kasaba i ovamo prema Tuzli.

14 P: Gospodine P, ja Vam neću postavljati pitanja o onome što ste
15 doživjeli u šumi. Možda će suci o tome pitati ili možda advokati Obrane, ali ja
16 bih želio da krenemo malo dalje i da govorimo o onome što ste doživjeli 13.
17 jula, kada je... kada ste Vi i drugi donijeli odluku da se predate vojsci
18 bosanskih Srba. Recite, molim Vas, sucima jeste li se predali, a i ako jeste
19 recite sucima zašto.

20 O: Da. Mi smo... jednostavno moja grupa, ovaj, bio mi je rođak ranjen
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tu, teško je ranjen od tetke sin i ostali smo jedna grupa manja, možda
2 tridesetak ljudi. Mi smo u toku tog 12-og na 13-ti odsječeni od te velike
3 kolone, tako da smo ostali u jednom potoku. Jednostavno, ovaj, ujutru je bila
4 velika magla, nismo znali orijentaciju gdje da se posle mi krećemo.

5 Ujutru je slijedilo jako granatiranje, žestoko. Ovaj, čuli smo
6 ultimatum. Granate su oko nas padale, tako da je svakog momenta i... oni su
7 izjavljivali... na megafone su zvali da moramo se predat', da nosimo ranjene i
8 da će biti svi, ovaj, razmijenjeni po Ženevskoj konvenciji i da neće nikom ništa
9 faliti. I tako da, ovaj, dugo se to oklijevalo, da li da nekog mi pokušamo
10 izvlačiti ili da krenemo prema... znači dole Kravici gdje su se nalazili ti
11 srpski vojnici. Na jednome... malo je tu više vremena prošlo, počeli su, ovaj,
12 da... kaže: počeće odbrojanje. Tako da, ovaj, počelo je... uslijedila je
13 naredba da pokupimo ranjene. Tu, puno ljudi se samovoljno ubijalo. Jednostavno
14 nisu htjeli da se predaju. Kada smo snijeli te ranjene dole u Kravicu, znači
15 kolona je odmah formirana i mi smo... prema Konjević Polju.

16 P: Rekli ste da se... jedan određeni broj ljudi da je počinio
17 samoubojstvo. Jeste li vidjeli kako se ljudi ubijaju? I recite zašto su tako
18 učinili.

19 O: Jesam, vidio. Pa, šta ja znam. Jednostavno, ovaj, djelovali su dosta
20 i vojni otrovi ti koji... hemijski, odnosno koji su bacani, da ljudi su
21 jednostavno ludili, više nisu imali nikakvog pravca. I drugi je vjerovatno

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razlog bio da... da nisu smjeli više se predati. Normalno, znali su otprilike
2 šta ih čeka, da... da će biti pobijeni ili negdje protjerani u logore i tako.
3 Vidio sam... vidio sam dva brata rođena, ne znam imena, koji se ono... prvo se
4 izgrlili i izljubili. Jedan je imao automatsku pušku, drugi je, ovaj, ovu
5 papovku. I ono, jaki krik i vrisak je - pucali su jedan na drugog rafale. Ili
6 druga grupa ljudi... da je desetak ljudi u grupi, baci bombu između njih tako da
7 izranjava četiri, pet ljudi, ostaju odmah ranjeni, tako.

8 P: Gospodine P, zamolit ću Vas da govorite samo malo sporije...

9 O: Važi.

10 P: ... zbog prevodilaca koji moraju pratiti ono što Vi govorite.

11 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Harmon. Grupa ljudi
12 koji su bacali bombe, jesu li oni bili iz te grupe Muslimana ili su to bili
13 Srbi?

14 G. HARMON: [simultani prevod]

15 P: Dakle, jesu li ljudi koji su bacali bombu o kojoj ste malo prije
16 govorili, jesu li to bili Muslimani koji su se... koji su počinili samoubojstvo,
17 ili su to bili Srbi koji su ubijali Muslimane?

18 O: Mis... mislim da su bili Muslimani koji su samo... vršili
19 samoubojstvo. A čuo sam da je bilo i Srba, ali nisam u tom momentu ja mogao
20 razlikovati, jer to se izmiješalo.

21 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] A bojni otrovi, jesu li ih bacili
22 Muslimani na Muslimane kako bi ih naveli da počine samoubojstvo?

23 SVEDOK: Ne, to bacani sa granatama bojni otrovi. Tako što sam ja osjetio

24

25

26

27

28

29

30

1 isto na svojoj koži, ovaj, te sam... počelo je me prvo nešto da peče za oči,
2 tražila se puno voda i tako.

3 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Hvala.

4 G. HARMON: [simultani prevod]

5 P: Gospodine P, koliko ljudi je s Vama se spustilo i predalo 13. jula?

6 O: Pa, rekao sam, u ovoj grupi možda tridesetak ljudi. Nisam tačno
7 video. A imali smo mi četiri ranjena, četiri-pet ranjenih. Do... a već smo dole
8 na... na asfaltu našli smo veću grupu koja se kretala - od 250 do 300 ljudi -
9 koja je sišla u Konjević Polje gdje je bilo dvadesetak ranjenih ljudi, gdje smo
10 ih nosili u toj mojoj koloni.

11 P: Zamolili su me prevodioci da se samo još malo odmaknete od mikrofona.

12 Gospodine P, kad ste se predali vojnicima vojske bosanskih Srba. Možete
13 li opisati kako su oni izgledali, kako su bili odjeveni?

14 O: Imali su na sebi onu kamuflažnu uniformu tamnoplave boje.

15 P: Jeste li vidjeli nekakve ljude u tamnozelenim maskirnim uniformama?

16 O: Pa, da Vam kažem, ja u tom momentu nisam toliko baš te boje ni... ni

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 razlikovao. Ipak, bio je tu i nekakav strah. Ono... znam da su uglavnom imali
2 svi te... te kamuflažne uniforme. Da li su bile malo te bljeđe, tamnije, ne mogu
3 se sjetiti pravo.

4 P: Znete li razliku između policijske maskirne uniforme i vojničke
5 maskirne uniforme?

6 O: Pa, tada nisam poznavao, ali kasnije sam vidio na televiziji, vidim
7 ovo da je... da je bilo neke razlike, ali ja se tada u tom momentu ne sjećam da
8 li je nekakva bila razlika, koji su nas sačekivali tu.

9 P: Recite sucima što se dogodilo nakon što ste se predali. Gdje ste
10 otišli?

11 O: Kad smo snijeli onu grupu ranjenih, znači u Konjević Polje, ta moja
12 grupa od 200 do 300... od 250 do 300 ljudi.

13 Te ranjene, znači odmah mi smo... bila je naredba da spustimo na
14 raskrsnici na... u Konjević Polju. Ta grupa od desetak ranjenih... neko od
15 Srba... dobili smo naredbu... i rekao nam da oni sad preuzimaju brigu o
16 ranjenima. Nas su smjestili u jedan hangar, tu je... on je bio pomo... tržni
17 neki centa... centar koji je trebao da se radi, onako samo, neke pomoćne one
18 zgrade. Počeli su... neko je počeo donositi nam vodu. Međutim, to je bilo sasvim
19 malo, jedno dvije, tri one kante vode da... to se stvorilo komešanje.

20 Kratko smo tu ostali, petnaestak, 20 minuta. Uslijedila je nekakva
21 naredba idemo na... da u kamione nas krcaju. U tom momentu dok sam izle...
22 istrčô, video sam tri do četiri kamiona. Ne sjećam se da l' su tri ili četiri.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bila su, znači, parkirana na samom /sic/ raskrsnici toj u Konjević Polju.

2 Kamioni su bili okrenuti prema Milićima, odnosno Novoj Kasabi, Milićima.

3 Kamioni su bili pod ceradama. Ne sjećam se, nisam mogao u tom momentu ni viditi

4 brojeve ni... ni čiji su kamioni, jer znam da su samo, ovaj, mislim civilni

5 kamioni bili. Imali su cerade na sebi, po svojoj mislim, prilici, ali nisam

6 siguran da su to od Boksita kamioni. Oni mercedesi koji su imali na sebi cerade.

7 Znači, nas su odmah tu počeli krcati u kamione i kolona je krenula, odnosno onaj

8 moj kamion gdje sam ja bio natovaren, krenuli smo prema Novoj Kasabi.

9 Kolona staje i kamioni tu pa... stali u Novoj Kasabi, igralište koje je

10 sportsko igralište, koje je služilo prije rata. Tu odmah smo i počeli da...

11 dobili smo naredbu da izlazimo iz kamiona. Kada smo počeli tu izlaziti, sa desne

12 strane odmah sam vidio, jedna grupa srpskih vojnika koji su nas sačekivali tu.

13 I bila je naredba da sve torbe, odnosno sve... našu tu opremu koju smo

14 imali kod sebe, osim novca, novca i znači zlata koje su nam uzeli gore u... u

15 Kravici odmah na početku, da odlažemo na jednu veliku gomilu tu. Ta velika je

16 gam... gomila bila tih /sic/ odjeće, odnosno torbi i rančeva. Tu su bile jedne

17 topole, ono drveće, i mi smo znači iz kamiona silazili u koloni u igralište, u

18 stadion.

19 U stadionu je tamo bila krcata grupa ljudi. Po mojoj procjeni od 2.500

20 do 3.000 sigurno je tada na stadionu ljudi koje sam ja zatekô... da je... koji

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su svi sjedili u krugu. Znači i moja ta kolona, odnosno ta grupa sva s kamiona
2 koji smo sišli, isto smo popunjavali novi red i... tog igrališta.

3 G. HARMON: [simultani prevod] Ja bih Vam sada predočio dokazni predmet
4 Optužbe 12/4. Zamolio bih da se dokument stavi na grafoskop.

5 P: Gospodine P, ja ću Vas pitati možete li identificirati lokaciju koja
6 se vidi na ovoj slici.

7 Da li prepoznajete to mjesto?

8 O: Da.

9 P: Recite nam što je to.

10 O: Ovo je stadion Nova Kasaba. Znači, tu je... stative tu, a mi smo...
11 tu smo došli, evo gdje ovo sam pokazivao ovo drveće. Pored ovog puta, znači,
12 Konjević Polje, Nova Kasaba, tu je ulaz u to... u taj stadion.

13 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje da je ulaz
14 na stadion bio otprilike na sredini...

15 SVEDOK: Da.

16 G. HARMON: [simultani prevod] ... ovog drvoreda koje zakriva put. Dakle,
17 ide od... sa dna prema vrhu slike.

18 P: Dakle, ovaj stadion, odnosno nogometno igralište je mjesto gdje je
19 bilo na hiljade ljudi, kako ste Vi rekli; je li tako?

20 O: Da. Jeste.

21 P: I Vi ste tamo bili zatočeni?

22 O: Jeste.

23 G. HARMON: [simultani prevod] Završio sam sa ovim dokumentom. Hvala Vam.

24 P: Recite, molim Vas, sucima je li nogometno igralište... odnosno koliko
25
26
27
28
29
30

1 je ljudi bilo oko igrališta i koliko ljudi, odnosno koliki dio tog terena je bio
2 pokriven tim muškarcima koji su tamo stajali.

3 O: Nisam Vas razumio kako pitate. Mislite bošnjačkog...

4 P: Ponovit ću pitanje, ponovit ću pitanje. Jesu li Bošnjaci, muškarci,
5 pokrili čitavo to igralište, pola igrališta, četvrtinu ispunili?

6 O: Mislim... mislim da je bilo čitavo igralište pokriveno.

7 P: Jeste li vidjeli vojnike vojske bosanskih Srba među i oko tih ljudi,
8 muškaraca koji su bili zatočeni na igralištu?

9 O: Da. Vojnici bosanskih Srba, odmah 15 do 20 nas je čekalo tu na... na
10 samom ulazu, na kapiji, koji su puške... nategnutim puškama i držali u ruci,
11 komandovali, derali se, psovali da mi uđemo u stadion. A u samom stadionu, tamo
12 u igralištu, nas... sve okolo nas, znači koji smo tu sjedili, bili su srpski
13 vojnici sa puškama uperenim prema nama i psovali se i tako pravili su red,
14 znači.

15 P: Možete li procijeniti broj vojnika koje ste vidjeli oko sebe i drugih
16 ljudi na tom nogometnom igralištu?

17 O: Pa, broj ne mogu tačan procijeniti, jer ipak to je bilo strah, ali
18 15, 20, rekao sam na samom ulazu je bilo. A sigurno ne znam cifru koja se... ali

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 uglavnom bilo ih je puno i u samom stadionu, stotinjak sigurno, mislim. To... to
2 nije prava neka cifra, ali da kažem tako.

3 P: Sjećate li se kako su oni bili odjeveni?

4 O: Isto, ovaj, imali su znači kamuflažnu uniformu. A sad, ja razliku
5 nisam mogô ni na je... ni na jednom vojniku ja nisam mogao primijetiti neki čin.
6 Da... odnosno, možda je bio ali ja nisam primijetio. Uglavnom, imali su svi onu
7 kamuflažnu uniformu.

8 P: Nastavite, molim Vas, govoriti o onome što ste sve doživjeli na tom
9 igralištu.

10 O: Znači, tu kad smo mi ušli - ta moja grupa - i kad smo sjeli, do jedno
11 petnaestak, 20 minuta, iza nas, iza mojih leđa znači, odmah vidio sam da je...
12 došao je transporter SMB boje. Najednom, vidio sam tih nekoliko vojnika oko
13 transportera, i najednom izlazi iz tog transportera krupan čovjek pored nas -
14 pored samog mene na... na 30, 40 metara je prošao - i kad je prošao, okrenuo se
15 prema nama i rekao je on... da li ga mi poznajemo? Ja što sam ga malo nešto i
16 poznavao sa televizije, odnosno sa sredstva gleda... informisanja. On se sam
17 predstavio, rekao je on da je komandant srpske vojske, odnosno general Ratko
18 Mladić.

19 Izgledao je, ovaj, krupan, ošišan, izbrijan, malo zalizaka, u košulji,
20 znači kamuflažnoj kratkih rukava. I odmah, čim je ispred nas stao, ne sjećam se
21 da li je na binu ili negdje tu neka stepenica bila, tu je bilo ipak puno.

22 Ovaj, počeo je da odmah vrijeđa, psuje i tako: "Gdje vam je država? Gdje
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ... i ginete, zašto ginete? Gdje vam je Alija? Silajdžić gdje Vam je, ovaj,
2 Haris? Gdje su vaši vodeći komandanti Naser Orić i Zulfo Tursunović?" Kaže: "Vi
3 ginete, a žene i djecu ste poslali nama u Potočare da mi vam prevozimo."

4 Tako pogrdnih još bilo je puno riječi. Na kraju kaže, ovaj: "Neće vas
5 vaše tamo vlasti u Tuzlu, nego ćemo vas mi sada smjestiti." Kaže: "Naša
6 vojska... Dobićete hranu i vodu, pa ćemo viditi da li ćemo vas u Krajinu kod
7 Fikreta Abdića ili ćete" kaže, "za lo... u Batkoviće, u Bjelinu u logor."

8 I tako, odmah je počela ono... naredba da se ustaje i da... da mi
9 krećemo na kamione. Mi smo pošli odma', ovaj, pozadi počeli - baš sam ja među
10 nekako i prvima, pošto sam bio pri kraju dole igrališta - pošli smo prema
11 kamionima. Isto gore sam vidio pored puta, znači kamioni su čekali, tri četiri
12 kamiona i mislim da je jedan autobus bio Boksit Transa Milića, koji su čekali na
13 putu, znači na izlazu ponovo iz igrališta.

14 Moja grupa onih ljudi koji su sa mnom u mojoj grupi kretali se, kad smo
15 na izlazu... na kapiju izlazili, neko je rekao da uzmemo torbu gdje su tu ti
16 srpski vojnici stajali, odnosno čuvali tu kapiju i te torbe. Neko nam je iz te
17 grupe od srpskih vojnika rekao: "Neće vam to više ni trebati." Vjerovatno su
18 mislili na to... ovo što su i zamislili. I tada mi, znači krcamo se opet ponovo
19 u kamion.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da vas prekinem na trenutak ovdje, gospodine P, postavio bih Vam dva
2 pitanja.

3 Sjećate li se otprilike koje je doba dana bilo kad ste Vi i drugi ljudi
4 se počeli ukrcavati u kamione?

5 O: Pa, mislim, tamo da je negdje oko 17.00 sati, odnosno 17.00 časova
6 poslijepodne, to je 5.00h, tako negdje. Između tog perioda 17.00h do... do... do
7 18.00h, tako, naveče.

8 P: Je li... jesu li vojnici vojske bosanskih Srba rekli da više nećete
9 morati... da više nećete trebati svoje torbe negdje u to isto vrijeme?

10 O: Da. Da, tu kad smo, znači, izlazili iz igrališta, kad smo trebali da
11 se penjemo na kamion taj, čuo sam ne... ne... neko od srpskih vojnika da je
12 rekao kad je neki naš ovi /sic/ čovjek htio da uzme jednu torbu, kad je rekao da
13 uzmemo torbe svoje. Čuo sam da mu je rekao da nam... "Neće vam...", kaže, "Kao
14 da vam više trebati."

15 P: Moje zadnje pitanje u ovome dijelu Vašeg doživljaja: jeste li dobili
16 hranu i vodu dok ste bili na nogometnom igralištu?

17 O: Nikad. Mislim, daleko glupo bi bilo, ovaj, niko... ne znam da li je
18 iko i tražio, ali uglavnom voda se nikak'a se nije dijelila, ni... ni hrana ni
19 voda.

20 P: Prekinuo sam Vas, svjedoče P, kada ste govorili o tome kako ste se
21 ukrcavali na kamion.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim Vas, nastavite sada svoju priču od tog trenutka.

2 O: Da. Hvala. Znači, mi smo se ukrkali na kamion. I ja ne znam koliko se
3 tu kamiona u tom momentu napunilo, jer moj kamion... mi smo krenuli odmah.
4 Naredba je bila da... da kamion kreće. I mi... ponovo kreće, znač... krećemo
5 dole prema Konjević Polju, znači na istu stazu odakle smo došli.

6 Kada smo krenuli... kada smo došli na tu raskrsnicu u Konjević Polje,
7 kamion skreće ponovo desno - desno prema Bratuncu. Dolazimo do Kravice. Kravicu
8 sam dobro poznao - tu više sam puta prolazio za vrijeme mira - i tu stajemo
9 pred jednom samopslugom.

10 Moj kamion, gdje sam ja na njemu sjedio, mi smo se slučajno
11 prebrojali... ljudi. Nalazilo se tada 119 ljudi na tom mom kamionu. Sjedili smo
12 jedan drugom u krilu, na patosu dole na kamionu, prekrštenih nogu, jedan drugom
13 znači u krilu. Ja sam bio ipak pri kraju, ovaj, tog kamiona, a pošto je...
14 cerade su bile na kamionima vrlo zategnute, velike one cerade, i samo od pozadi,
15 znači od pozadi jedno, da kažem, pola metra da je bilo slobodnog pro... vida
16 koji se mogao da vidi vani.

17 U tom momentu sam vidio još, pošto je malo bilo krivine, vidio sam -
18 rekao sam da sam sjedio pri kraju tog kamiona - vidio sam da su još dva kamiona
19 iza bila nas, odmah jedan znači pored drugog ukraj puta, okrenuti svi prema
20 Bratuncu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tu je, znači odmah, nekako je počeo već i da... veče, pada mrak, nastalo
2 je veliko opet komešanje. Srpski vojnici koji su čuvali te kamione, dežurali oko
3 kamiona, počeli su odmah maltretiranje, udaranje kundakom od puške, otuda kroz
4 ceradu u leđa. Obično koji su sjedali kraj njih, ili, ovaj, psovanje, izvođenje
5 i tražili su pojedinačno.

6 Prvo su tražili ima li neko iz... po selima tim oko... bar Srebrenice.
7 Tražili su ima li neko iz Glogove, Potočara, Osmača i tako obično ta sela. Šta
8 ja znam i koji je razlog bio.

9 Ako bi se neko javio, obično su svodili. Ja znam, u toku noći dok smo mi
10 tu, znači mi smo tu cijelu noć preveli... preveli /sic/ na tom kamionu. Čuli su
11 se jaki krici oko nas, vriska. Čujete samo pomaganje čovjeka, vrisak: "Nemoj me
12 tući. Nemoj me ovako. Nemoj me klati." I na jednom vrisak. To je ciničko, to je
13 strašno bilo tu noć, neizdržljivo tu. Znam da su sa mog kamiona sve... sveli su
14 petoricu ljudi u toku noći. Nisam vidio da... da su tu ih na licu mjesta pobili,
15 ali nisu se vratili na kamion. Imena tih ljudi ne znam. A cijelu noć su se
16 rafali čuli oko kamiona i... i krik ljudi u toku noći, cijele te noći.

17 P: Svjedoče P, da li su...

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Znači, ponovo nazad Konjević Polje... Konjević Polje, vraćamo se
2 prema Sandići, Kravica. Eh tu, u Kravici [pokazuje]. Put prema Bratuncu. Tu smo
3 proveli noć na kamionima.

4 G. HARMON: [simultani prevod] Zbog zapisnika, pokazuje se selo Kravica.
5 Hvala vam svjedoče P.

6 Hvala Vam gospodine poslužitelju. Završili smo s ovim dokaznim
7 predmetom.

8 P: Svjedoče P, govorimo o 13. julu i rano u jutru od 14. jula. Dok ste
9 bili u kamionu, jeste li dobili vodu ili hranu?

10 O: Dok smo bili uvijek u kamionu, dobili smo jednu samo svega kantu
11 vode. Ko nam je donio to, ne znam, ali nismo mogli uspjeti po jedan gutljaj svi
12 da se dovoljno napijemo. Jer zamislite, jedna kanta vode na 119 ljudi, kol'ko bi
13 to moglo doći. A hrane nismo dobili.

14 P: Da li sam Vas ispravno shvatio da osim Vašeg kamiona, na tom mjestu u
15 Kravici su bila još druga dva kamiona blizu?

16 O: Ja sam vidio iza naš... mog kamiona, još dva kamiona. A da li je bilo
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 još kamiona tu, ne znam, ne mogu garantovati. A znam da su još dva znači bila,
2 jer što sam ja mogao vidjeti, ukupno s mojim kamionom, tri kamiona tu. Da li je
3 naprijed bilo, nisam mogao viditi pošto je to bilo ipak pod ceradom.

4 P: Možete li opisati kakvu uniformu su nosili bosanski srpski vojnici
5 koji su bili oko Vašeg kamiona u noći od 13. do 14. jula?

6 O: Pa, svi su imali, ovaj, tu... ja sam rekao kamuflažnu uniformu. Ja
7 nisam... istinu da Vam kažem, nisam mogô neke razlike tu uočiti. Znači, nisam
8 ni... nisam ni znao. Mi smo ipak bili pod strahom, ceradom, dobijali smo batine,
9 tako da nismo čak ni smjeli ni pogledati na... na vani. Psovke su stajale cijelo
10 vrijeme. Znam da su nas maltretirali i čak jednom momku koji je... nije taj
11 momak došao, stavio mu je puščanu cijev u usta jedan taj srpski vojnik, jer
12 znate kako je tu haos bio. To je velika toplota, velika temperatura, noć,
13 sparno, ljudi bez vode i bez hrane. Neko je pokušao... tražili su vode. To je
14 ludilo. Panika je uhvatila ljude. Da je neko pokušao tražiti vode... i nastalo
15 je ono komešanje, vrisak.

16 Jednostavno čovjek je bio van svijesti, da ne kažem da je... da je
17 ludilo. Počelo je psovanje i psuje... psovao je majku balijsku i stavio mu je
18 cijev u usta, cijev puške onome... krajnju, koje... Znam tog momka. Ako treba ja
19 ću reći ime tom momku koji je, ovaj, komu je puščana cijev stavljena u usta.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nije došao taj momak. Kaže: "ubiću tebe sad i još deset ako čujem riječ više da
2 se, ovaj, čuje na kamionu."

3 Zavlada tišina, i nakon opet možda pola sata, 20 minuta, ponovo vrisak,
4 panika, ljudi traže vodu - gdje sam gledô da svoju sopstvenu mokraću čovjek u
5 ruku i da se kvasi, odnosno kvasi usne. E sad, zamislite kol'ka je tu bila,
6 ovaj, temperatura i muke pod ceradu /sic/.

7 P: Možete li procijeniti koliko je... kolika je bila temperatura?

8 O: Pa, 28 do 30 stepeni sigurno je bila na vani tog dana kad smo, ovaj,
9 juli mjesec, kad smo, znači zarobljeni. Eh sad, pod ceradom - shvatite, sutradan
10 ponovo opet je dan osvanuo, toplo - sad pod ceradom, zatim ispod cerade kolika
11 je temperatura, onda ni sam ne znam.

12 P: Koliko ste dugo ostali na tom mjestu u Kravicama prije nego što su
13 Vas prevezli negdje drugdje?

14 O: Pa tu u Kravicama smo ponovo, znači u... 14-ga ujutru kad je
15 osvanulo... i dalje posle nastalo opet maltretiranje, komešanje. Provodili smo
16 tako dan čitav tu na kamionu. Negdje poslijepodne - sata niko nije imao jer su
17 nam to uzeli gore sve odmah u Kravicama... prvi dan kada su nas ono zarobili u
18 Kravicama. Rekao sam, sve nam... i zlato, pare, i satove, i sve - ovaj, nije tu
19 niko imao sata. Uglavnom, znam da je bilo poslijepodne, između možda tamo 14.00h
20 da kažem do 15.00 sati. Tako, oko 2.00h, 3.00 sata.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gdje ste išli?

2 O: Tada sam čuo samo neko da nam je rekao da idemo za Batkoviće u logor,
3 kamioni da kreću za Batkoviće u logor. I znači, kamioni su odmah se počeli da
4 okreću tu na putu, jer bili su okrenuti, kako sam rekao, prema Bratuncu. Znači,
5 kamioni se sad okreću na... na cesti i vraćamo se prema Konjević Polju.

6 P: Nakon što su kamioni stigli u Konjević Polje, u kojem su pravcu
7 putovali dalje?

8 O: Znači, moj kamion produžava, ovaj, desno prema Zvorniku, a video sam
9 odmah iza nas drugi da je kamion išao u razmaku možda desetak metara, da kažem,
10 gdje je bio pod pratnjom. Znači, vozač i još dva srpska vojnika s puškama koje
11 su držali u ruci, jedan je sjedio pored vozača a drugi isto odmah u kabini, ali
12 otvoreno je staklo u kamiona /sic/ i isturena puška na vani. Znači, ako... a...
13 i gore su nam isto skrenuli pažnju u Kravici, ako bi neko pokušao da iskoči iz
14 kamiona da će pobiti deset odmah ljudi za jednog tu. I moj, mislim, kamion...
15 znam, ovaj, krećemo prema Zvorniku.

16 Došli smo do Zvornika. Dobro sam poznavao to mjesto. Produžavamo, znači
17 Zvornik. Tu su nas sačekale žene, djeca sa kamenjem, gdje su gađali po
18 kamionima, tukli, i drvećem.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Produžavamo prema Karakaju, fabrika dole - glinice - u Karakaju. Dalje
2 nisam poznavao dobro teren od Karakaja dole. Nismo puno išli, vidim kamion
3 skreće negdje lijevo. Već je bilo predveče.

4 Nismo puno daleko išli, možda petnaestak minuta na kamionu od Karakaja,
5 znači od fabrike skreće negdje kamion malo desno i vidimo da staju kamioni. I
6 tu, u tom momentu kad staje, vidio sam nekakav teren kao neko dvorište, odnosno
7 školsko to dvorište, manje igralište.

8 P: Svjedoče P, sad ću Vas na trenutak zaustaviti?

9 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da se opet na grafoskop stavi
10 dokazni predmet 1E/1 /u engleskom transkriptu: "1/E/1"/. To je mapa, mala mapa.

11 P: I molim Vas da na toj maloj mapi pokažete kojim ste putem krenuli iz
12 Kravice, pa pokraj Zvornika.

13 G. HARMON: [simultani prevod] Misli da se mapa mora raširiti.

14 P: Samo štapićem, molim Vas, pokažite.

15 O: Znači, Kravica [pokazuje], Kravica, Konjević Polje [pokazuje],
16 Konjević polje, vraćamo se niz Drinu, znači desno iz Konjević Polja, Zvornik. Iz
17 Zvornika Karakaj, i tu negdje lijevo od Karakaja ta škola, Petkovci. To do
18 brane, znači između brane i Karakaja, negdje ovdje /?je/ ta bila škola.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vama.

2 G. HARMON: [simultani prevod] I zbog zapisnika, mislim da je prilično
3 jasno iz ovog opisa puta između Konjević Polja i rijeke Drine, da je prešao
4 rijeku Drinjaču. Ostalo mislim da je vrlo jasno: da se vozio uz rijeku Drinu
5 pokraj Zvornika do Karakaja, a zatim lijevo do mjesta blizu Petkovaca.

6 P: Hvala Vam, svjedoče P.

7 G. HARMON: [simultani prevod] Završili smo sa ovom mapom.

8 P: A sada, recite koliko Vam je trebalo vremena da dođete od Kravice do
9 škole koju ste upravo opisali.

10 O: Pa da vam kažem, slobodnim autobusima kad se išlo normalno, sat, sat
11 i po, ja mislim da se tu moglo do... do Zvornika, odnosno dole je malo dalje,
12 sat i po prosječno da bi se tu moglo stići.

13 P: Možete li riječi sucima što se dogodilo Vama i ostalim muškarcima
14 kada ste došli do tog školskog igrališta?

15 O: Pa, mi kad smo stigli, znači na to školsko igralište, čuo sam jaku
16 odmah tu pucnjavu sporadičnu... ono. Pucalo se, galama neka, psovanje, deranje,
17 šta ja znam. Najednom, moj kamion staje, vidio sam kad je stao kamion i još dva
18 kamiona pored tog mog kamiona su bila, isto okrenuti iznad škole na tom školskom
19 igralištu, ovaj, naprijed.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi smo odmah... komanda je bila da strčajemo /sic/ mi, odnosno da
2 skačemo s kamiona jedan po jedan. Znači, kako smo mi skakali s kamiona, bila je
3 naredba da ruke moramo podići uvis gore iza vrata i da skandiramo, odnosno da tu
4 naglas govorimo glasno: "Živjela Srpska Republika" i "Srebrenica je srpska," i
5 još možda nekih riječi koje nisam zapamtio. Tako da smo - kako smo strčavali,
6 znači skakali s kamiona - srpski vojnici, po mojoj procijeni, da kažem
7 dvadesetak tu od kamiona do škole, bili su raspoređeni ono u dva reda, gdje smo
8 mi morali iz kamiona da strčavamo, skačemo i između njih, tih redova da trčimo.
9 Trčeći, što sam rekao, da smo morali to da i skandiramo. A obično svako je dobio
10 batine, neko je udaran, znači, kundakom od puške preko leđa, neko nogom
11 otpozadi, ili neko šamar, batinu, i tako. Trčali smo prema školi.

12 Odmah, znači prema školi, bile su neke stepenice - koliko sam odmah prvi
13 red mogao viditi - pet-šest stepenica koje su padale kao u prizemlju, nekud malo
14 niže... znači da to dvorište je bilo starije od... od samog ulaza. Na momenat,
15 kada sam mogao vidjeti da su bila dupla vrata i mi utrčavamo, znači u školu,
16 otvorena su u hodnik - hodnik jedan kraći - i gdje su odmah opet, znači vojnici
17 jedan do drugog. Tamo opet je batinanje, šamara, udara. I usmjeravaju nas desno,
18 desno jedne koje su stepenice vodile na sprat. Nekoliko stepenica i ima onaj hol
19 kao odmaralište, gdje ponovo vraćaju lijevo stepenice na drugi gore sprat. Gore
20 kad sam odmah izašao, u momentu dok sam protrčao, mogao sam viditi da je na tom
21 hodniku s lijeve strane bila jedna željezna ograda, a učionice su bile poredane
22 jedna pored druge.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja znam da sam ja u učionicu broj 3 ušao. 1, 2, 3 učionice. Da li je
2 bilo još iza mene neka tamo učionica, nisam siguran, al' čini mi se da je bilo
3 još nekih tamo prostorija. Kada smo ušli u učionicu odmah tamo, vidio sam da je
4 - znači školska, radi se o školskoj zgradi - gdje je na lijevoj strani te
5 učionice stajala na zidu jedna tabla, a dole na patosu su bile pločice,
6 porošene, nekih pločica, one... one vinaz pločice, to su lijepljene pločice.
7 Klupa znači nije... školskih nije bilo u učionici. Prozori su bili svi
8 zatvoreni, a sparno je bilo. Mi smo ispod cerada iz tog kamiona i onako još
9 utrčavali tu. Čim sam ušao, vidio sam dvojicu ljudi koji su bili jako pretučeni,
10 krvavi svi. Prvi... na prvi pogled mislio sam da su mrtvi ljudi. Jednog sam tog
11 čovjeka ja lično poznao. To se je radilo o Ademović Munib - nije došao - koji
12 je bio tu jako, jako pretučen i razvaljen. Imao je na sebi kapu. Mogu ga opisati
13 svega. Ona kapa... ja sam mislio da je on mrtav.

14 Znači, mi smo sjedali svi u red, jedan pore... pored drugog. Od prozora
15 smo zapopunjavali /sic/ red na pločice, sjedali smo. Prozori se nisu smjeli
16 otvoriti. Dva vojnika su stajala na vratima cijelo vrijeme i govorili da ne
17 smijemo prozore otvoriti - koji su držali puške - da moramo sjediti tu, da ćemo
18 dobiti hranu, da ćemo dobiti vodu i tako, dok se nije napunila ta učionica.

19 Kad se napunilo, počelo... odmah su počeli upadati drugi opet vojnici,
20 da traže pare. Govorili su nam, ovaj, za neko izvjesno vrijeme. Određivali su
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i rok - 15 minuta, 20 minuta - da će nas biti 20 pobijeno ako im ne iskupimo
2 neku sumu para, ne znam sad cifru kol'ko. Počelo je ono... oni zatvaraju vrata i
3 izađu i kažu: "Ne smije se čuti riječ." Ljudi su jednostavno bili već umorni od
4 vode... od temperature visoke. Da... ludilo jednostavno, nisu imali vode, ništa.
5 Počelo je opet ono - vriska, komešanje, oni upadaju na vrata, izvode. Tamo se i
6 cijelo vrijeme oko škole čulo rafali, pucnjava. Niko se nije smio pridići na
7 prozor da bi vidio šta se dešava oko škole.

8 Najednom, jedan je momak se malo samo podigao pored prozora da vidi,
9 rafal je odozdo pucao i taj je momak ranjen u toj učionici. Govorili su nam
10 prvo: "Ako ima neko", kaže, "zakopane pare, odnosno ostavio u Srebrenici, neka
11 se javi, mi ćemo dati naše vozilo da ode s nama do Srebrenice da uzmemo te pare
12 i taj će čovjek", kaže, "biti spašen, prebačen za Tuzlu." Međutim, niko se nije
13 mogao javiti, a oni su nam sve uzeli, rekao sam, to je treći put gdje nas do
14 gole kože pretresaju i uzimaju od nas sve.

15 Najednom, moj rođak i komšija jedan tražio je vode. Međutim, jednom je
16 vraćen, drugi put kad je ustao da traži ponovo vode na vrata, izašao je na
17 hodnik, nije se više nikad tu vratio. Rafali su se samo čuli cijelo vrijeme.
18 Znači, padala je... sad je već mrak. Ja lično, nije mi bilo dobro. Imao sam
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 probleme, ovaj, već nesvijest me hvatala. Nekako sam se primakao do prozora,
2 uspio sam malo, da bih imao ikol'ko svježijeg zraka. Po mojoj procjeni, u toj
3 učionici je bilo jedno 200 ljudi sigurno.

4 I šta se desilo, ja ne znam ni sam. Najednom, ovaj, kad sam došao k sebi
5 malo, osvijestio se, vidio sam tu u učionici ima mala grupa samo ljudi, 15 do 20
6 ljudi. Dole sam vidio po tim pločicama krv koja leži, odnosno voda koja isto se
7 cijedi, mokrača od ljudi i tako. I tada vidim tog Ademović Muniba koji se malo
8 podigao i polako sam ga pitao: "Munibe, šta se to desilo s tebe /sic/?" Ništa mi
9 nije mogao odgovoriti.

10 Za kratko vrijeme je bila naredba, ponovo upadaju dvojica sa vana s
11 hodnika, vojnika, kaže: "Hajde, sledeća četvorica." Vidio sam da moram ja
12 ustati. Ja i Bećirević Kadrija, jedan koji je sa mnom. Skupa smo izašli, i još
13 dva čovjeka koja nisam poznavao. Kada smo izašli na hodnik, odmah ispred te
14 učionice, pored te željezne ograde, stajala su četiri do pet srpskih vojnika, u
15 uniformama isto su bili. Naredba je odmah nama bila: "Skidaj sve sa sebe do gole
16 kože!" A video sam pored sebe kamara odjeće, obuće i raznih dokumenata od ljudi,
17 zdravstvena knjižica, lična karta, vozačka, i tako. Počeo sam se ja odmah
18 raspremati, cipele sam skinuo, čarape, do pojasa. Imao sam na sebe samo
19 potkošulju. Kaže: "Nek' stoji ta potkošulja." Džepove od pantola /sic/ smo
20 morali da izvratimo, znači ovo sve... svaki papirić, da ne bi ostao. Koji je
21 razlog bio da su to vadili, ne znam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I stajemo mi, znači, pored zida, te željezne ograde, ruke na...
2 komanduje: "Ruke na leđa!" Stavio sam ruke na leđa, vidio sam da je pored tih
3 vojnika stajao jedan... jedno klupko veliko ono... kao žice - ne da je žica nego
4 to je ona jaka debela špaga oštra - i vidio sam kako je makazama odsijeca i meni
5 je ruke... ovako mi je stegao, dva puta mi je zavezao ruke. Možda imaju negdje i
6 slike, ovaj, kako mi je to svezao. I kaže meni krupan čovjek taj - bio je plav,
7 ne znam ga - samo me je pitao odakle sam. Kad sam mu ja rekao odakle sam, udario
8 me je ovako, opsovao mi je balijsku majku i gurnuo me tamo naspram učionice broj
9 dva.

10 Učionica broj dva je bila otvorena, vrata su otvorena, tada, i nije
11 gorelo svijetlo. Tamo kad sam pao, pao sam na u mene /sic/ jednog prijatelja
12 kojeg sam poznavao dobro. Nije došao ni on. Bili su svi vezani u toj učionici.
13 Ništa nisam mogao reći, samo sam ga pitao: "Šta se ovo dešava?" Ništa mi nije
14 mogao odgovoriti. Znao sam tada više da je kraj svemu tome.

15 Nekoliko je vremena je prošlo, ne znam tačno možda 15, opet, 20 minuta,
16 da kažem, vjerovatno dok je iz one učionice sve izašlo povezano. Čuo sam naredbu
17 da neko viče: "Pošalji mi deset!" I nama su s vrata rekli: "Ispadaj deset!"
18 Odnosno deset, mislili su na deset nas.

19 I mi smo u grupi, pošto sam ja bio odmah nekako s vrata, trčali smo
20 odmah onako vezanih ruku niza stepenice. Znači, kad sam pošao niza stepenice,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vidio sam po tom hodniku, odnosno što sam mogao da osjetim - bile su mi bose
2 noge - krv. I dole na samom holu, na silazu s stepenica, tri do četiri čovjeka
3 koji su ležali mrtvi u toj... u ulazu u školu.

4 A ispred škole odmah je stajao kamion, bila je već noć. Kol'ko je bilo
5 to sati, ja mislim da je ipak bilo posle pola noći. Kamion je stajao, znači
6 okrenut je bio zadnjim krajem prema ulazu u školu. Bila mu je oborena ona zadnja
7 stranica.

8 I mi smo uz onu stranicu se - vezanih ruku, bosu, do pojasa svi goli -
9 penjali se na kamion koji je bio opet pod ceradom. O kakvom se kamionu radi, ne
10 znam, jer bila je noć, nisam mogao vidjeti da li je bio vojni kamion da li je
11 civilni.

12 I brzo se kamion napunio, on govori: "Hajde deset," pa "hajde dvadeset,"
13 i tako doziva. Javlja ovome gore na... na sprat. Kad smo ulazili na kamion,
14 napunilo se... već krcati kamion. Komanduje da sjednemo na kamionu. Nismo mogli
15 sjesti, kad je to bilo krcato.

16 Psuje opet balijsku majku. Kaže: "Vas prima Haris Silajdžić i Alija,
17 mrtve i ranjene." Vjerovatno su mislili u nekakvu razmjenu.

18 I ponovo, puca po nogama dole rafal, gdje u mene taj komšija mi, odnosno
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i rođak, Bećirević Kadrija, kaže: "pogođen sam." I znam da je samo se onako
2 svalio dole među nas. Više za njega ne znam ništa. I kamion, sad, znači kreće.
3 Noć je.

4 P: Prije... Da Vas prekinem, svjedoče P, prije nego što krenemo na
5 sljedeći dio Vaše priče.

6 G. HARMON: [simultani prevod] Možemo li pokazati dva dokazna predmeta;
7 21/1, 21/3, 21/4, 21/5 i 21/7.

8 P: Pokazat ću Vam jedan niz slika koje ste već vidjeli u mom... u mojoj
9 kancelariji. I pitam vas, jeste li se vratili u tu školu sa istražiteljima iz
10 Ureda istražitelja?

11 O: Da, da.

12 P: Možete li identificirati tu školu kao mjesto gdje ste Vi bili
13 zatvoreni? Je li to točno?

14 O: Da.

15 P: Sad ću Vam pokazati niz slika, počevši sa 21/1, pa ću Vas pitati
16 možete li identificirati zgrade na toj slici. Možete li identificirati zgrade
17 koje se ovdje vide?

18 /nečujno/ se parking, veliki parking na lijevoj strani slike? Dakle, Vaš
19 pokazivač je na zgradi. Recite, možete li nam identificirati tu konkretnu
20 zgradu?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako ne, sada mi možemo pogledati idući dokument.

2 G. HARMON: [simultani prevod] Molit ću da se stavi dokument 21/3.

3 O: /prevod engleskog transkripta: "Zaista ne mogu da se orijentišem,

4 nekako."

5 P: Dobro. Idemo na iduću sliku.

6 G. HARMON: [simultani prevod] Dakle, molim 21/3.

7 P: Da li ovo pojašnjava lokaciju?

8 O: Da. Igralište, škola, ulaz u školu gdje smo se vratili za

9 /nerazgovetno/.

10 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje ravno

11 mjesto. Gdje je sada pokazivač ,to je nogom... to je školsko igralište, a zgrada

12 pred igralištem je škola u kojoj je bio zatočen.

13 Zamolit ću sada dokazni predmet Optužbe 21/4.

14 P: Da li prepoznajete ovu sliku?

15 O: Da.

16 P: Što je to?

17 O: Stepenice... stepenice one što sam govorio, one silazne... pet, šest

18 na... do ulaza u školu.

19 P: Dobro.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Inače, /nerazgovetno/ vrata. Ova vrata dupla što sam maloprije rekao.

2 G. HARMON: [simultani prevod] Svjedok pokazuje dvostruka vrata na desnoj
3 strani zgrade. Zamolio bih sada dokument 21/5.

4 P: Da li prepoznajete ovu sliku, gospodine P?

5 O: Da. Stepenice, onaj ulaz, kako sam rekao, one vraćaju ponovo na
6 sprat, učionice pored ove željezne ograde, ta željezna ograda gdje smo mi bili,
7 i učionice; jedan, dva, tri.

8 P: Sada bih pogledao zadnju sliku iz onog niza 21/7 i zamolit ću Vas da
9 nam identifikirate ovu lokaciju?

10 O: Da. Što sam rekao, one, znači pločice, vinaz dole - gdje sam Vam i
11 govorio - lijepljene, i s lijeve strane tabla. Učionica, ulazna vrata
12 [pokazuje], i u ćošku ovaj dimnjak za peć, što se sjećam ovog ovdje otvora.
13 Znači, tu...

14 P: I tu ste Vi bili zatočeni prije nego što su Vas izveli vani i ukrkali
15 na kamion?

16 O: Da, da. Ovdje sam se negdje nalazio u pravcu ovako... tabli, naspram
17 tabli [pokazuje]. Posle sam se primakao gore prozoru. Što... prozor se sad ne
18 vidi. Znači u ovoj tu učionici negdje [pokazuje].

19 G. HARMON: [simultani prevod] Svjedok "ovdje" pokazuje na mjesto odmah
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ispod školske ploče. Hvala Vam, gospodine poslužitelju.

2 P: Sada ćemo nastaviti sa Vašim svjedočenjem, gospodine P. Rekli ste da
3 ste Vi i drugi muškarci se ukrkali na kamion. Sjećate li se otprilike koliko je
4 ljudi bilo u Vašem kamionu? Rekli ste da je bio krcat?

5 O: Tu nisam mogao, ovaj, ipak noć je bila - niti je ko mogao gledati,
6 ni... ni ne znam - cifru ne znam sigurno. Ali zamislite, stotinjak ljudi sigurno
7 da je bilo. Po meni, veliki je kamion bio.

8 P: Molim Vas nastavite sa svjedočenjem. Opišite događaje koji su se
9 odigrali kada je dakle taj kamion krenuo na sljedeću etapu svoga puta.

10 O: Znači, mi smo se sade /sic/ ukrkali na kamion, posle te pucnjave na
11 kamionu, kamion kreće. Samo što je skre... krenuo ispred škole, vidio sam odmah
12 da... da je nekakav put neravan, da je kamion počeo da puno hrga /sic/, ono
13 ljulja na kamionu. Mi smo ipak bili svi vezanih ruku. Jedan naspram... na drugog
14 smo se ono tumbali. Stajali smo.

15 Kamion nije puno išao, po meni desetak minuta 15, ne znam. A koliko je
16 sati bilo, jer ne znamo. To je... znam da je bilo posle pola noći. Najednom,
17 kamion negdje staje. Samo na prvi pogled sam vidio da je bilo nešto malo
18 osvijetljeno, da je neka svjetlost... nekih... svjetla su dopirala.

19 Znači, čim smo tu stali, čuli smo tamo pucnjavu jaku, rafale, galamu,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 deranja. Čuo sam samo da je reklo: "Hajde deset. Hajmo pet." I mi smo strčavali
2 s kamiona. Kako sam tu sišao s kamiona, ne znam ni sam. Da li je bila neka pomoć
3 da silazimo ili smo mi skakali, jer bio je već strah zadnje tu momente.

4 Video sam u tom prolazu, znači kad smo došli, da je osvijetljeno. I
5 vidio sam jedno veliko, veliko polje ljudi gdje leži mrtvih. Mrtvi leže,
6 pobijeni ranije. Okrenuti svi licem prema zemlji, svi povezani. Znači, ja i moja
7 ova grupa, kaže: "Zauzimajte novi red," neko nam je komandovao.

8 I mi idemo od kraja onog terena gdje smo /sic/ pobijeni, vezanih ruku,
9 onako bos. Vidio sam da je dole nešto bilo, nekakav nasip da... jer bolilo me
10 ono kamenje odozdo po nogama, bio sam bos. Nisam znao gdje se nalazimo, tu
11 lokaciju.

12 Znači, zauzimamo novi red. Idemo do kraja. U toj/sic/ prolazu, to je
13 brzina ipak bila, video sam jednu grupu s desne strane, momaka... ljudi, srpskih
14 vojnika. U uniformama su bili i gdje su imali na glavi nekakve - da li su čarape
15 - nešto... nešto su crno imali na licu, tako da im se uopšte lice nije vidilo.
16 Bili su puškama utegnu... upregnute u nas i samo sam čuo da kaže komanda: "Padaj
17 zemlji."

18 Više ne znam šta se ništa dešavalo. Iza mojih leđa samo sam čuo rafale
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jake i pucnjave. Gdje su nas pucali u leđa, znači u glave, u daljini sedam do
2 deset metara iza naših leđa, ta jedina grupa vojnika.

3 Pao sam, znači po tijelima prije... ispred mene pobijenih ljudi. Kako
4 sam padô, kao da sam imao nekakav predosjećaj nekog spašavanja. Podbijô sam
5 glavu što više između nogu onog prethodnog... onih što su pobijeni jedan pored
6 drugoga. Ja ni sam... kako sam to uspio. Znam da me tuče, onaj, rasprskavajući
7 dole po nogama i sitno kamenje po rukama, ali vidim još... to su momenti, nisam
8 još ranjen.

9 Najednom sam osjetio samo nešto da me polilo vrelo niz lice, toplo. Ali
10 kako sam bio vezan, znači ruke na leđima, nisam mogô ništa. Ja sam i dalje opet
11 glavu podbijô dole između onih mrtvih. Koliko je to tako trajalo, ne sjećam se,
12 ta buka, paljba, i rafali, vjerovatno sam bio opet van svijesti.

13 Najednom čujem nekakve glasove. Ponovo opet pojedinačno puca i zovu se
14 imenima. Kaže: "Simo i Dragane, dođite ovamo i tuci kraći rafal u glavu."
15 Vjerovatno ima još živih, mislili, ljudi i - odnosno što i jê istina da je bilo
16 - i da tuče rafalom, kraći rafal u glavu.

17 Dolazi blizu mene. Čujem ih. Puca, te redove, znači, pretresaju. I tada,

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 znači, psuje ponovo opet balijsku majku, kaže: "Da ga vidiš ovdje kakav mu je
2 strašan", ovako ovim riječima, "skelet." Vjerovatno je to mislio na... na kostur
3 grudi gore, da ga rafal presjekô. Kaže: "Da sam upola dana ga vidio, uplašio bi'
4 se ga."

5 Znači, ti srpski vojnici između sebe to govore. Ja čujem, ležim, oborene
6 glave dole među drugim pobijenim ljudima, ruku vezanih. Čujem korak i dolazi do
7 mene i udario me ovdje nogom, čizmom. Kaže: "Mrtav je."

8 Dalje, znači, opet šta se dešavalo s mene /sic/, to su opet bili neki
9 trenuci, neko vrijeme. Dolazim najednom sebi. Znam šta se... se desilo. Nemam
10 više zraka, guši me. Ležim potrbuške, ruke su mi, znači, vezane na leđima. I
11 prilikom onog tumbanja i onih pomjeranja onih ljudi, pali su mi odozgo po vratu
12 i nemam više zraka da dišem. I pokušavam da se čupam nazad, onako malo izvlačim
13 glavu ispod onih ljudi i čujem jako krkljanje, komešanje ljudi. Znači još da ima
14 neko živ. I tako, znači, ja se vrtim. Najednom... ruke su mi bile, znači,
15 vezane, ne mogu da izvučem ruku, stegli prsti, cirkulacija krvi, nisam mogô
16 ništa pomjeriti prstima.

17 Čujem iza mene nekakav glas, da čovjek govori ovako ovim riječima,
18 kaže... polako on govori: "Jarane, slezi /sic/ se još dole. Pobiće nas. Živ sam
19 i ja." Dobio sam u mene nekakve hrabrosti i rekao sam mu: "Ako možeš, hodi da se
20 spašavamo."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako da je on u tom momentu odmah pored mene nekako - evo on je uspio -
2 bio je iza mojih leđa možda jedno pet-šest metara. Znači, drugi redovi, kol'ko
3 je to doveženo, ne znam. Pokušava do mene. Kaže: "Imaš dva puta onu vez /sic/,
4 ž... manjile, one kanape, špage. Ne mogu ti ja to odriješiti'." "Mogu li ja kod
5 tebe?" to sam polako šaptao.

6 Kaže: "Pokušajmo." I on je onako pored mene. Ja sam zubima ono... uspio
7 sam mu izvući. Kad sam to izvukao, kaže on meni: "Bježimo! Evo čuješ ponovo
8 mašina ide nekakva" - čujemo farove... odnosno, vidimo farove, svjetla i čujemo
9 lupu mašina nekakva, vozilo - "sad će nas pobiti ovdje."

10 I on mene diže - znači, ja sam ta osoba još vezana - diže mene za ruke,
11 ustajemo. I mi onako bos, goli do pojasa, krvavi. Ja ne znam još u šta je...
12 onaj je bio ranjen. One... znači, prelaz... gazimo po onim mrtvim tijelima. Dole
13 smo vidjeli neke šumice i malo šume i zaključili smo da možemo u tu šumu se dole
14 spustiti. Mada je bila velika trava, kaže: "Otkriće nas po tom tragu." Ali mi
15 smo morali. Međutim, mi samo što smo dole u tu šumu nagazili, ugledali smo jedan
16 veliki betonski kanal koji je odnekud vodio, jer tu terena nismo poznavali.

17 U tom kanalu smo dole u dnu vidjeli negdje malo neke vode. To je voda
18 sa... sa talogom onim mutnim koji je se dole slegao. I pokušali smo da se
19 spustimo do te vode, da se malo osvježimo i da mene on odveže.

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 A dok smo, znači, tu prema kanalu išli, sa te desne strane od nas,
2 odnosno lijeve, kako smo mi sa kanala pošli, lijevo otud... od tog puta,
3 dolazilo je vozilo i mi ne znamo sad o kom se vozilu radi. Samo sam zaključio da
4 je traktor, onaj, sa prikolicom, je l'... po onoj... kako lupa po makadamu.
5 Znači, kad smo se mi spustili dole u kanal, rekô sam ovoj osobi: "Uzmi ta dva
6 kamena." Našô je dva kamena i da mi presječe one špage.

7 Znači, ja sam ruke naslonio kamen... na onaj kamen, i on je kamen od
8 kamen, ono, trljajući presjekao meni te špage. Kad mi je presjekao te špage,
9 znači, ja sam bio oslobođen ruku. /sic/ Vidio sam da sam ja bio okrznut s... na
10 glavi. Bio sam krvav, a ova osoba je bila više ranjena. Ja sam imao na sebi tu
11 potkošulju. Skinuo sam, zamotô ga, premot... previo. I našli smo te malo nekakve
12 vode, gdje smo se malo osvježili i zaključili smo da ostanemo tu dok ne bude
13 ujutru počelo da... da svanjava. To je već bilo negdje pred samu zoru, da...
14 rasvitanje ono dana i noći.

15 A iznad nas, znači na tom polju gdje smo mi pobijeni, čula se jaka
16 ponovo opet pucnjava, galama i buka, rad onih mašina, vozila. Čuli smo ih kako
17 lupa, ono, kako istresa. Odatle nismo mogli viditi iz kanala šta se dešava.

18 Znači, čim je ujutru svanulo, mi smo bili da nekud napustimo taj teren,
19 a nismo znali gdje smo. Pošli smo u jednu šumicu... je gore bila iznad. Našli
20 smo nešto malo da... nekih gljiva, nekog lista malo da jedemo.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I gore kada smo... vidili smo jednu čuvarsku kućicu koja je stajala
2 nas... iznad nas. Vidili smo u toj čuvarskoj kućici da je jedna bila mašina
3 parkirana. To je bilo onaj buldozer /sic/ veliki koji gura onaj materijal sa
4 nožem naprijed. I pored te kućice kretao se čovjek s puškom, vidili smo ga. Da
5 li je imao uniformu gore na sebi, ne znamo. Ipak mislim da je to bio nekakav
6 čuvar od neke gore firme, od te brane. To je original ona čuvarska kućica od
7 ranije.

8 Mi nismo smjeli, znači, tu u nikako... u tom da više pravcu. Vratili smo
9 se ponovo nazad u isti kanal gdje smo ono ujutru bili. Detonacije i dalje se,
10 ono, čuju, rad mašina se čuje, al' ne vidimo šta se dešava. Znači, mi smo se sad
11 ponovo u kanal spustili i ugledali smo od tog kanala lijevo jedno selo,
12 bošnjačko selo, gdje je izgorjelo. Vidili smo one zidine kuća, dimnjake,
13 porušene kuće i zaključili smo da se prebacimo do tog sela, da bi našli nešto od
14 voća, od vode, da se malo osvježimo i tako. Bosi smo bili i ranjeni.

15 Znači, kad smo prešli onaj kanal, udarili smo na jedan makadamski put
16 koji je taj vodio na tu branu. Mi smo prega... pre... prešli smo taj put. Ja sam
17 prvi prešao, pa sam njemu dao znak da i on za mnom pređe, nije bilo vozila. I tu
18 smo se malo, znači, osvježili. Našli smo neke vode u tom selu i našli smo nekog
19 voća.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Bili smo možda 150 do 200 metara udaljeni od tog mjesta gdje su ih oni
2 tovarili, kupili. Vidimo, znači čitav sad dan mi gledamo. Ne smijemo da se
3 krećemo. Ležimo u nekom trnju. Šta rade?

4 Znači, sad je došla dole mašina u toku, ono, jutra. Utovarna ona
5 mašina... utovarivač na točkovima, koja ima kašiku i tovari mrtva tijela na
6 traktor.

7 /Nedostaje audio zapis/
8
9
10
11
12
13
14
15
16

17 ... samo smo pratili da ide brzo, da se vraća. Možda dvadesetak minuta,
18 jednu napravi turu, pa se ponovo vrati. Znači, dok on odvuče jednu turu, ta
19 utovarna kašika, ona mašina, čeka tamo.

20 A dole, vidimo i dalje se puca. Da li ovdje još ima mrt... živih ljudi,
21 pa od... dopucaju, ili onako pucaju, mi ne vidimo, ne znamo, nismo sigurni.
22 Uglavnom, pucnjave i dalje ima - i čujemo - oni provikuju se, pjevaju, i šta ja
23 znam.

24
25
26
27
28
29
30

1 Mi, znači, ostajemo tu čitav dan 15-og.

2 I pošto pada mrak, mi nismo se smjeli tu zadržati više. Mi smo ugledali,
3 ovaj, ovamo prema Tuzli. Došli smo do zaključka... a ustvari prvo vidimo, ovaj
4 tu od tog mjesta, vidimo jednu vodu. Nismo znali gdje se to nalazimo. Ali pošto
5 smo gore izašli visočije u to selo, vidimo jedno veliko, veliko jezero. Prvo sam
6 mislio da je to... da je to od Drine, međutim kasnije dolazim do... do
7 /nerazgovetno/ to da je jezero otpadne vode od fabrike glinice.

8 Znači, brana od fabrike glinice i taj kanal koji je vodio od te brane
9 gdje smo mi bili. Po mojoj procjeni, mislim, nisam siguran da su ih tu
10 istresali, ali mislim da su ih istresali u tu branu. Jer kažem, nisam mogô
11 viditi, jer traktor gubi iza... iza brda ide, znači tog nasipa gdje je brana i
12 nestaje nam taj traktor. Ali se brzo vraća.

13 I mi smo čekali tu, znači, čitav dan. Kada smo ugledali negdje ovamo
14 Majevicu relej - ustvari, to nam je bio nekakav orijentir, relej na Majevici
15 prema Tuzli - ja sam ovom momku rekao da mi moramo odatle ići. I mi smo se
16 ponovo uputili prema industrijskoj zoni Karakaja, jer nismo smjeli tu nigdje
17 preći, jer to je bilo naseljeno. I znači, mi smo prema tom releju se uputili.
18 Dok smo mi odatle se udaljavali, oni nisu, znači taj dan, bili sve završili
19 sa... sa kupljenjem tijela.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, dajte da Vas prekidam na trenutak i da Vam postavim par
2 pitanja, samo da pojasnimo malo vaše svjedočenje. Kada ste pogledali iza sebe sa
3 mjesta gdje ste se nalazili, dakle od onog mjesta gdje su se... strijeljalo,
4 znate li, odnosno možete li procijeniti koliko je mrtvih tijela ležalo na tom
5 polju?

6 O: Pa da Vam kažem, ja nisam procijenio, ali po onom gledajući terenu i
7 po... odnosno školi, po mojoj... mišljenju, slobodnom mišljenju, od 1.500 do
8 2.000 ljudi se kretala cifra. Sigurno da bih smio garantovati.

9 P: Vi ste isto tako rekli da ste uočili teške građevinske strojeve.
10 Jedan je bio buldožer...

11 O: Da.

12 P: ... sa onim nožem, odnosno kašikom.

13 O: Da. Jeste.

14 P: Da li je Vama poznata građevinska mehanizacija?

15 O: Itekako poznata. Puno godina to znam, te mašine. Imô sam iskustva s
16 njima puno i znam. Gore je stajao, znači, buldozer /sic/ jedan, onaj na
17 gusjenicama sa naprijed nožem, na zaštitnoj onoj brani, koji se nije kretao. A
18 dole, gdje su tovarena tijela, je bila utovarna mašina - ona sa kašikom
19 naprijed, a na točkovima. I znači, traktor, traktor koji je prevezio tijela na
20 prikolici, prikolica na trakt... zakačena za traktor.

21 P: Možete li konkretnije identificirati buldožer sa nožem? Znae li koja
22 je bila marka ili tip tog vozila?

23 O: Pa, tip buldozera /sic/ ima: osmica, sedmica, devetka - oni jači sada

24

25

26

27

28

29

30

1 po novim strojevima - ali mislim da se radilo o nekom buldozeru /sic/, ono,
2 sedmica, onaj srednji iz onog stroja, na gusjenicama onaj što je bio. A što se
3 tiče one ove utovarne mašine, mislim, po mojoj procijeni, da je bio ULT. To je
4 onaj utovarivač, znam, radio sam po tim firmama tako gdje su te mašine baš
5 radile. To je odlične proizvodnje... bili su Kragujevac, sad imaju uvoznih. To
6 je... bile su oni ULT 160 i 200. Mislim da je ono bila ULTA... ULT 160. Imao
7 je... narandžaste boje je bio, tako da je imao naprijed samo kašiku, a traktor
8 je bio crvene boje.

9 P: Vi ste se isto tako vratili na mjesto gdje su vršena ta ubojstva - sa
10 Istražiteljima tužioca - i potvrdili ste da je to lokacija na koju ste Vi i
11 drugi ljudi bili odvedeni da bi vas se pogubilo; je li tako?

12 O: Da.

13 P: Ja bih Vam sada predočio četiri dokumenta i zamolio, da li možete
14 potvrditi...

15 O: Izvinjavam se, samo još... nisam rekao. Tu sam malo prešao. Kad smo,
16 znači, mi izašli gore u to selo, vidio sam, znači, tu branu i vidio sam dva
17 velika stuba gde su na njima bili oni reflektori. Znači, gdje i reflektori su
18 gorjeli u toku noći i oni su osvjetljavali dole taj dio, te... tog platoa gdje
19 smo mi pobijeni.

20 P: Hvala Vam što ste to dodali. Dakle, ja ću Vam sada pokazati četiri
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokazna predmeta. I ono što mi treba je samo da potvrdite da li je to lokacija
2 na kojoj su se odigrala sva ta ubojstva.

3 G. HARMON: [simultani prevod] Prvo, gospodine poslužitelju, molim Vas
4 panoramski snimak, dokazni predmet 22/3. Najprije, molim Vas, da ga pokažete
5 svjedoku pa da ga onda stavite na grafoskop.

6 O: Lakše mi se ovdje malo... Da, to je put. Znači, ovo tu.

7 P: Morat ćete ga staviti na grafoskop, dakle sa pokazivačem. Dakle,
8 najprije, je li to lokacija na kojoj su se dogodila ta ubojstva, gospodine P?

9 O: Jeste. Jeste. Znači taj put [pokazuje], kanal je ovuda bio, ta brana.
10 [pokazuje] To je zaštitni taj zid. [pokazuje] Znači, to je ta lokacija.

11 P: Možete li nam pokazati na tačno mjesto gdje su se odigrala ta
12 ubojstva, na ovome konkretnom dokumentu, dakle 22/3.

13 O: [pokazuje] Tu.

14 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje područje
15 koje je ispod broja 100, na desno od područja označeno brojem 50, i još dalje na
16 desnu stranu.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mnogo mi je poznata ova ovdje piramida, ovo... gomila kamenja koja je
2 sakupljena. Gdje sam ja otišô onu noć tu, a i kad smo išli na uviđaj dobro sam
3 je vidio tu. [pokazuje] Ispod, znači, na ovome platou ispod te brane. [pokazuje]
4 Evo ovdje gdje pokazujem sada. [pokazuje] Znači, mi smo tu u ovome djelu bili, a
5 spustili smo se u kanal.

6 G. HARMON: [simultani prevod] Dakle, tu ima jedna hrpa kamenja...

7 O: Da.

8 G. HARMON: [simultani prevod] ... koja se pokazuje tu na desnoj
9 strani...

10 O: A to je taj zid [pokazuje].

11 P: Gospodine, ja moram opisati tačno gdje pokazujete, tako, molim Vas,
12 da ne govorite dok ja ne opišem područje, pa ako budete imali dodatne komentare,
13 ja ću Vam dati riječ.

14 G. HARMON: [simultani prevod] Dakle, svjedok je pokazao gomilu kamenja
15 koja se nalazi na desnoj strani od crvenoga pravokutnika i ona se vidi na
16 gornjem dijelu ove ravne površine.

17 P: Imate li još nešto što biste kazali sucima o ovome konkretnom
18 dokaznom predmetu, gospodine P?

19 O: Znam ovaj zid - to mi je dobro ostalo u sjećanju - koji je, znači,
20 zaštitni zid, onaj, zidan od kamena, koji je zaštita tom nasipu brane te. To je
21 ovo.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje hrpu kamenja
2 koja se nalazi u donjem desnom kutu ovog dokumenta.

3 Sada bismo pogledali idući dokument. Gospodine poslužitelju, to je 22/4.

4 P: Ja ću vam postaviti brzo jedno pitanje: je li ovo betonski kanal o
5 kojem ste govorili u svome svjedočenju?

6 O: Da. Da. To je taj betonski kanal koji smo mi... kad smo se mi
7 spustili, gdje smo se skrivali u tom dijelu ovdje. To je to.

8 P: Zgrada u gornjem desnom kutu ovog dokaznog predmeta, recite što je
9 to.

10 O: To je ta čuvarska kućica - gdje smo je vidili - i još neki objekat
11 gdje je taj buldozer /sic/, što sam rekao, ovdje je stajao negdje ispred. Ali na
12 tim stubovima su bili ti reflektori.

13 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje da je
14 buldožer bio između kuće i reflektora koji su označeni krugom u gornjem desnom
15 kutu ovog predmeta.

16 P: Sada ćemo pogledati na kratko idući dokazni predmet 22/6. Je li ovo
17 isto slika betonskog kanala kroz koji ste Vi i Vaš... odnosno gdje ste se Vi i
18 Vaš kolega sklonili?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: Dobro. Sada bismo pogledali dokument 22/7. Prepoznajete li što se
3 vidi na ovome dokumentu?

4 O: Prepoznajem. Znači, taj put koji je vodio na... na branu, tu gdje smo
5 mi streljani [pokazuje].

6 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje crveni
7 eli... elipsoid na desnoj strani slike.

8 P: Rekli ste, gospodine P, da ste otišli sa mjesta gdje se ubijalo i da
9 ste se sklonili u blizini nekih zgrada koje su bile blizu.

10 O: Da. Da, to bi bilo negdje ovako u ovom dijelu [pokazuje]. Selo jedno.

11 G. HARMON: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje na lijevoj
12 strani ceste, okomite ceste koja se spušta sa vrha slike dole prema brani i
13 nalijevo.

14 Gotov sam sa ovim dokumentima, gospodine poslužitelju.

15 P: Gospodine P, hvala vam lijepo što ste identificirali sve to.

16 O: Hvala i Vama.

17 P: Na kraju, moje zadnje pitanje, odnosno moja zadnja pitanja.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Unakrsno ispituje g. Petrušić:

2 P: Dobar dan, gospodine P.

3 G. PETRUŠIĆ: Upravo u skladu sa Vašom sugestijom, ja ću tako i
4 postavljati pitanja.

5 P: Dakle, prvo pitanje gospodine P, da li ste znali 11. jula, kada ste
6 krenuli u Šušnjare, da su pripadnici Vojske Republike Srpske oduzeli
7 transportere od Ujedinjenih nacija?

8 O: Da, znao sam. Za to...

9 P: Srpski... Izvinite molim Vas. Pošto je svedok dao odgovor, smatram da
10 nema potrebe za dodatnim objašnjenjem.

11 Kada ste krenuli od Šušnjara put Konjević Polja, odnosno prelaska na...
12 prema Tuzli, u jednom trenutku ste rekli da su se srpski vojnici izmešali sa
13 Vama.

14 O: Da.

15 P: Srpski vojnici su bacali granate u kojima je, koliko sam ja shvatio,
16 su bili i bojni otrovi.

17 O: Da.

18 P: Možete li, ali kratko, reći kako su... kakve su posledice izazvali ti
19 otrovi?

20 O: Jednostavno, ovaj, tražila se puno voda. Oči su... peklo me za oči
21 i... suze na oči.

22 P: Povezujući bacanje granata i mešanje srpskih vojnika sa Vama, može li
23
24
25
26
27
28
29
30

1 se izvesti zaključak da su u tom vremenu i srpski vojnici bili tu na toj
2 teritoriji?

3 O: Tada, kada su to bacali, to ne, to je na prvoj zasjedi naveče bilo, a
4 sutradan su se srpski vojnici izmiješali sa bošnjačkim, znači, ovim /sic/
5 vojskom, odnosno civilima koji su ostali po šumama.

6 P: To je, dakle, bilo 12. jula?

7 O: Odnosno 13. jula. Pošto ja znam da je bilo već takvih grupa. 12. jula
8 je ta bila zasjeda naveče, a 13. jula bilo je ujutru.

9 P: Ovo je bilo...

10 GĐA PREVODILAC: Možete li samo pauzu između pitanja i odgovora, zbog
11 prevodioca. Hvala.

12 G. PETRUŠIĆ: Izvinite.

13 P: Da li je bilo poprečnih stavova među pripadnicima muslimanskih...
14 muslimanskog naroda, da li kad ste se našli već u toj situaciji da se treba
15 predati ili krenuti dalje u proboj?

16 O: Moliću da ponovite, nisam Vas razumio kako. Postavite mi pitanje.
17 Poprečnih tih stavova?

18 P: Poprečnih, suprotnih stavova.

19 O: Mislite među bošnjačkim stanovništvom?

20 P: Da.

21 O: Da, bilo je puno, da l' da se odluče. Neki su pokušavali, ovaj, puno
22 je bilo razmišljanja da l' da se idu predati ili da se nastavi put negdje dalje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je po tom osnovu bilo i sukoba?
2 O: Pa, neću reći da nije, al' vjerovatno da se dešavalo negdje.
3 P: U... u Kasabi, na igralištu, obratio Vam se general Mladić?
4 O: Da.
5 P: Da li je tom prilikom general Mladić pominjao da su na toj lokaciji
6 jedinice koje imaju pse?
7 O: Jeste, sigurno. Rekao je da će... da ima specijalne jedinice i sa
8 kerovima tragačima, pse, i da će upotrijebljati /sic/ tako... svaki detalj šume
9 je pokriven sa tim, tom vojskom, da ne može nijedan više vojnik bošnjački preći
10 taj asfalt.
11 P: Nakon toga odlazite kamionima u Kravicu?
12 O: Da.
13 P: Tu srpski vojnici pozivaju pripadnike vašog... Vašeg naroda koji su
14 iz Kravice, Glogove...
15 O: Ne iz Kravice.
16 P: ... iz Kamenice...
17 O: Iz Kamenice, da.
18 P: ... Glogove...
19 O: Da.
20 P: Osmaća...
21 O: Da.
22 P: ... i Žedanskog?
23 O: Da.
24 P: Ti ljudi izlaze?
25 O: Ako je bio neko, obično se nije smio niko javiti. Onda oni onako,
26 kojega hte... hoće, oni izvode.
27
28
29
30

1 P: Da li znate razloge zašto pozivaju ljude baš iz tih mesta?

2 O: Ne znam. Ne znam da nije neko bio blizu od tih komšija, pa je imao
3 neke odnose, pa je te... takve ljude tražio. Ne znam.

4 P: Da li su pominjali Kravicu? Da li su tražili nekog iz Kravice?

5 O: Iz Kravice nisu. Kako će iz Kravice tražiti? Nisam Vas razumio.

6 P: Da li su... da li su prilikom tih prozivki, traženja ljudi iz
7 određenih mesta, pominjali i Kravicu? I da li su, konkretno moje pitanje je:
8 pitali ko je učestvovao u preuzimanju vlasti u Kravici?

9 O: Nisam čuo.

10 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsedavajući, ja bih nakratko predočio izjavu
11 svedoku koju je dao istražiteljima Tribunala 14.,15., 16. avgusta 1995. godine.

12 GĐA PREVODILAC: Svedok da se malo odmakne od mikrofona, to pokušava
13 poslužitelj da Vam kaže. Hvala.

14 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz D-19... D-18.

15 G. PETRUŠIĆ:

16 P: Na strani 5 izjave, dakle, od 14. avgusta 1995., drugi pasus odozdo,
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 podvučeno je i markirano je flomasterom. Dakle, zadnja rečenica tog pasusa
2 glasi: "Srbi su pitali ko je učestvovao u preuzimanju vlasti u Kravici kada je
3 pala pod kontrolu Bosne i Hercegovine."

4 O: Ja se ne sjećam. A kako je ovo navedeno, ja ne znam.

5 P: Vi ste potpisali tu izjavu. Da li ste potpisali Vi tu izjavu?

6 G. HARMON: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, D-18 je
7 redigovana izjava, tako da je sa te izjave uklonjen potpis svedoka, s tim što mi
8 za zapisnik se slažemo da svedok jeste potpisao ovu izjavu.

9 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospodine Harmon,
10 na ovom komentaru. Ja shvatam da svedok može imati poteškoća u vezi sa tim da li
11 je potpisao ili nije potpisao izjavu.

12 Dakle, postavite pitanje svedoku da li jeste ustvari potpisao, ili nije,
13 budući da svedok na ovom primerku ne može da vidi da li je potpisao izjavu.

14 Oprostite što sam Vas prekinuo.

15 G. PETRUŠIĆ:

16 P: Gospodine P, obzirom da je redigovan Vaš potpis na ovoj izjavi, dakle
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne vidi se, moje pitanje onda glasi: da li je to Vaša izjava data istražitelju
2 Međunarodnog suda dana 14., 15., 16. avgusta 1995. godine?

3 O: Mislim da jeste jer ja znam datum. I sad, ne mogu Vam pravo reći,
4 jer... mislim da jeste moja izjava.

5 P: Kada ste došli u školu, da li je samo drugi sprat... škola je bila od
6 prizemlja i sprata?

7 O: Da.

8 P: Ali samo je drugi sprat bio popunjen?

9 O: Ja znam da je drugi bio sprat popunjen, a mislim da je i... i prvi,
10 prizemlje bilo popunjeno. Nisam siguran, ali tvrdim je bilo, mislim. Jer čuo sam
11 ono komešanje i ono... po mojoj procjeni dole koliko je ljudi bilo, mislim da je
12 bilo.

13 P: U Vašoj grupi, možete li reći koliko je stiglo kamiona?

14 O: Ja sam Vam rekao da su tri kamiona. Znači dva tu su bila na tom
15 igralištu i... i moj taj treći kamion, a da li je ranije bilo kamiona i da li je
16 još kasnije dolazilo, ne znam.

17 P: Ja sam na samom kraju. Opet bih se vratio na Kravicu. Da Vas pitam,
18 da li postoji neki poseban razlog zašto bi se vojnici Republike Srpske
19 interesovali za to mesto?

20 O: Ne znam.

21 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsedavajući, ja nemam više pitanja.

22 Zahvaljujem se i Vama.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Petrušiću.
2 Gospodine Harmon, da li Vi imate dodatnih pitanja?

3 G. HARMON: [simultani prevod] Nemam, gospodine predsedavajući. Hvala
4 Vam.

5 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Hvala i Vama, gospodine Harmon.
6 Sudija Riad, izvolite.

7 Ispituje Sudsko veće:

8 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Ja imam
9 nekoliko pitanja.

10 Dobar dan, gospodine P.

11 O: Dobar dan.

12 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Ja ću pokušati da pojasnim neke stvari
13 koje ste Vi spomenuli. Krenuću od početka Vašeg svedočenja. Vi ste spominjali
14 kolonu od gotovo deset kilometara, kada ste, dakle, bežali, a pre nego što ste
15 se predali. I rekli ste da je jedna trećina imala oružje, dakle jedna trećina
16 Vas u koloni.

17 Da li ste Vi koristili to oružje protiv Srba dok ste bili u begu, dakle
18 Vi i ostali koji su imali oružje? Da li je bilo nekih borbi? Da li je došlo do
19 razmene vatre, ili ste samo bežali?

20 O: Borbi nije bilo sigurno do te zasjede. A ti s naoružanjem, oni su
21 išli, znači, na čelu kolone, a ja sam bio negdje oko... oko polovine, tako da

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znam da nije bilo do te zasjede nikakvih borbi. Poslije kad sam zarobljen, više
2 ne znam šta se dešavalo ovamo.

3 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] A kada ste zarobljeni... bili
4 zarobljeni, Vi ste bili zarobljeni zato što su oni rekli, vi ste to... Vi ste
5 rekli da su oni rekli da se predate i da ćete biti razmenjeni i da ćete biti
6 bezbedni.

7 Ali uprkos tim njihovim garancijama, neki su počinili samoubojstva. Šta
8 je podstaklo takvu reakciju ako su ljudi znali da će biti razmenjeni, odnosno to
9 što su im Srbi dali takve garancije?

10 O: Pa, moja procjena... mislim da nisu jednostavno vjerovali. Šta ja
11 znam, nisu smjeli da vjeruju na takve garancije, da će biti razmijenjeni. Jer
12 oni su ubijali, normalno, sve - nisu gledali da li je dijete od petnaest godina
13 ili je starac od šezdeset godina.

14 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Znači, pre toga je bilo ubijanja i Vi
15 niste mogli da im verujete. Dakle, da li je to bio osećaj, dakle, da je bilo
16 presedana, da je bilo ubistava?

17 O: Da.

18 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] A kada se to desilo, vezano za Vašu
19 grupu?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali kada je Vaša grupa krenula, pre toga nije bilo ubijanja... ubistava.
2 Dakle, zašto su oni bili ubeđeni da će biti ubijeni?

3 O: Pa, rekao sam - jer smo imali veliku jednu zasjedu na koju /sic/ nas
4 oni sačekali, da mnoga... mnogo... mnogo tijela mrtvih ostalo je u toj šumi i
5 jednostavno ljudi više nisu mogli povjerovati da idu ponovo u ruke. Znači, kad
6 su udarali na jednu tali... takvu zasjedu, gdje je ostalo na hiljade ljudi možda
7 u šumi, više nismo mogli povjerovati da će se... ponovo predaju.

8 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Dobro, to je bila zaseda. Ali pre toga,
9 da li je bilo nekih najava putem medija, pretnji nekih, bilo čega? Da li je bilo
10 bilo čega što je dovelo do tog njihovog uverenja?

11 O: Pa, bilo je cijelo... tokom cijelog rata, normalno da se ginulo, a i
12 komanda je bila takva da... da se mi... krenemo i da se šumom ide. Neko je donio
13 tu naredbu. Ali zbog čega, oni jednostavno nisu smjeli. Rekô sam... znači, nisu
14 povjerovali njima da se predaju u ruke, nego su krenuli šumom. I mnogi su se
15 ubijali u šumi, ne htjeli /sic/ se predati u ruke bosanskih Srba.

16 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Vi ste pre 11. jula živeli u Srebrenici?

17 O: Da.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Da li ste Vi mogli da slušate srpski
2 radio ili da gledate srpsku televiziju?

3 O: Ne. Nismo imali ni struje, nismo mogli slušati.

4 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Razumem. U jednom trenutku - ja pratim
5 sad ono pitanje koje Vam je postavio zastupnik Odbrane - neki ljudi su bili
6 prozivani zato što su poticali iz određenih mesta. Dakle, tražili su da ljudi iz
7 Osmača izađu. I Vi ste rekli da ste nakon toga čuli krike, jauke, pucnjavu. A
8 kasnije je naredba bila brojčana: "Izvedite četvoricu sada" Sada, u drugoj fazi,
9 da li su te grupe koje su tražili brojem, dakle četvorica, deseterica, da li su
10 oni dolazili iz određenih mesta ili je to ipak bilo nasumice odabirano?

11 O: Niste me razumjeli. Ja sam rekao oni da su pojedinačno izvodili po
12 jednu... U toku noći, gdje sam ja bio na tom kamionu, s mog kamiona je pet ljudi
13 svedeno. A odakle su oni dolazili, Srbi, ne znamo. Jer to su bile cerade
14 zategnute, a oni su nas, znači, čuvali - oko nas su bili cijelo vrijeme, na
15 smjene, mijenjali se, tako da svakog momenta oko kamiona se kretalo... između 15
16 do 20 vojnika sam ja mogao vidjeti, tih srpskih. Tako da su oni po jednu...
17 izvodili, i u toku noći, kažem, petoricu su sveli.

18 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Dobro. Postaviću svoje pitanje
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 preciznije. Kada ste bili u učionici 1 i 2, čuli biste naredbu da bi neko rekao:
2 "Pošalji mi desetoricu!" Da li bi onda rekao: "Pošalji mi desetoricu iz tog
3 mesta ili iz tog sela" ili bi samo rekao: "Pošalji mi desetoricu," dakle, bilo
4 koga iz te grupe?

5 O: Ne. Ja, znači, kad sam... u učionici sam bio broj 3. A posle vezanja
6 ruku prebačen sam u učionicu broj 2, odmah do... susjedna, znači, učionica vrata
7 do vrata. I nije bilo ništa "pošalji mi s tog mjesta," nego samo sam čuo glas da
8 odozdo, znači neko ispred škole ili iz hodnika, odnekle je ulazio: "Pošalji
9 deset!" ili "Pošalji dvadeset!" kad sam bio već na kamionu.

10 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Desetorica, dakle, bez da bi spominjali
11 iz kog mesta? Dakle, samo desetorica?

12 O: Da. Da.

13 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Kada Vas je pitalo koliko ljudi...
14 mrtvih ljudi je ležalo na mestu pogubljenja, rečeno je... Vi ste rekli između
15 1.500 i 2.000. Kada ste Vi bežali, da li ste mogli da vidite čitavu površinu
16 koja je bila prekrivena mrtvim telima, ili je ipak bilo previše mračno? Odnosno
17 recite mi na osnovu čega ste procenili taj broj.

18 O: Pa, mogô sam da procijenim na osnovu... iz škole te... te... samo te

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tri učionice koje su na sprat bile, po 200 približno ljudi, to je 600 samo.
2 Pretpostavljam da je... da je takva cifra ista je bila i... i... i u prizemlju,
3 A mislim da ima još učionica.

4 A površinu sam mogao da vidim kad smo se, znači, ujutru izvukli iz tog
5 kanala - i ono što sam malo prije rekao - u ono selo gore smo izašli, bili smo
6 jedno 200 do 250 metara vazdušno, tako da sam mogao cijelu površinu da vidim. I
7 ta cijela površina je bila popunjena sa mrtvim tijelima.

8 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Puno Vam hvala.

9 O: Hvala i Vama.

10 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Zahvaljujem se sudiji Riadu.

11 Dajem reč sutkinji Wald.

12 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Gospodine P, Vi ste na početku svog
13 svedočenja rekli da je razlog zašto su muškarci odlučili da odu, odnosno zašto
14 im je dana komanda da odu u šumu prema Tuzli a ne prema Potočarima, je da oni
15 nisu verovali da ih Srbi neće ubiti. I mislili su da neće dobiti nikakvu zaštitu
16 od UN-a. Kada se Vaša grupa predala Srbima, zašto je došlo do te promene?
17 Odnosno, zašto su promenili mišljenje? Zašto su mislili da će možda preživeti

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ako se predaju Srbima, a ranije su mislili da neće preživeti ukoliko odu u
2 Potočare?

3 O: Pa, jednostavno. Te grupe su bile odsječene od kolone, znači nisu
4 /nerazgovetno/ puta, i imale su veliki broj ranjenih. I bila je naredba da se
5 svi ranjeni, znači, snesu i da se... da... da siđemo. A cijelo vrijeme tog puta
6 je kretao se bijeli transporter, koji je išao od Konjević Polja - to sam
7 maloprije... možda nisam spomenuo - od Konjević Polja prema Kravici. I u toj
8 mojoj grupi, to je nas i sretô... i izbacili su nam samo dvije flaše vode u onoj
9 koloni. Tako da i jedan dio... mislim da puno ljudi se predalo, sišlo na cestu
10 iz razloga što su računali da... da je to UN transporter. A mislim da je to bila
11 vojska srpska na tom transporteru, jer nisu nikakve s nama komentare, ništa,
12 samo su nam u prolazu izbacili dvije flaše vode. I ponovo se vraćaju prema
13 Konjević Polju.

14 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Dobro. Rekli ste da je bilo jako
15 puno ranjenih koje ste nosili kada ste se predavali. Da li je većina tih
16 ranjenika ranjena u zasedi ili u unakrsnoj vatri, ili su ipak bili ranjeni samo

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 od granatiranja, od srpske strane. Dakle, da li su bili ranjeni za vreme
2 unakrsne vatre dok su bili koloni, ili su oni jednostavno hodali i onda su bili
3 granatirani?

4 O: Taj jedan dio je granatiran, a jedan dio je ranjen u toj zasjedi,
5 znači 12-og - koja se desila naveče - na 13.

6 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Tokom zasede bilo je unakrsne vatre,
7 zar ne? Između naoružanih Muslimana u koloni i srpskih vojnika.

8 Vi ste spomenuli ovaj događaj sa bojnim otrovima od čega ste bili žedni
9 i pekle su Vas oči. Da li Vam je poznat termin suzavac? Ponekad policija koristi
10 suzavac, recimo, da bi razbili neke demonstracije. Taj suzavac izaziva suze u
11 očima, ali koliko znamo, ne dolazi do momentalnog slepila ili tako nečeg. Dakle,
12 da li se to radilo o nekoj vrsti suzavca ili nečega o čemu ste Vi znali nešto?

13 O: Ne mogu Vam reći. Ništa nisam... samo čuo sam neko da je rekao,
14 bačeni su nekakvi otrovi i trebaju majice ili maramice na glavu. Nisam to dobro
15 ni poznavao, tako da ... tražio sam i ja sebi neku zaštitu.

16 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Da li se to desilo samo jednom?
17 Dakle, da li je samo jednom bačen taj vojni otrov, ili se desilo više puta?
18 Odnosno, da li ste čuli od drugih ljudi da su Vam rekli da se to dešavalo više
19 puta, iako Vi, recimo, niste bili tamo?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Od mnogo sam ljudi čuo tu, što se tiče na toj zasjedi, a dalje ne
2 znam ovamo šta se dešavalo. Ja govorim konkretno na toj, znači, zasjedi 12-og na
3 13. To je zasjeda Kameničko brdo.

4 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] U redu. Moje poslednje pitanje je
5 sledeće: Vi ste rekli da ste iz izgorelog bosanskog sela mogli da vidite to
6 jezero kod brane, dakle gde se hemijski otpad bacao. Da li možete da kažete
7 koliko vremena je potrebno da se neko odveze od polja pogubljenja do brane? Šta
8 mislite, koliko vremena bi bilo potrebno vožnje od polja pogubljenja do tog
9 jezera?

10 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Oprostite gospodine, samo trenutak
11 jedan.

12 Gospodine Višnjiću, pretpostavljam da ćete spomenuti nešto vezano za
13 Tihomira Blaškića. Da li sam u pravu? Ja lično nisam dobio taj prevod. Jeste to
14 hteli da spomenete, gospodine Višnjiću?

15 G. VIŠNJIĆ: Da, da.

16 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Ja nisam dobro razumeo francuski
17 prevod, ali na transkriptu vidim da se spominje otrovni gas Tihomira Blaškića.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Da li je to neki poseban otrov ili šta je?

2 Možda bi sutkinja Wald trebala da ponovi svoje pitanje, kako bismo
3 dobili odgovor.

4 Hvala Vam, gospodine Višnjiću.

5 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Oprostite. Ne znam na koje pitanje
6 mislite.

7 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Pa, već je nestalo sa ekrana. Ja ne
8 znam da li je to neki kod koji stenotipistica koristi. No možda bi ipak trebalo
9 obratiti pažnju na transkript. To ima veze sa pitanjem koje ste postavili
10 svedoku, dakle, kada ste ga pitali u vezi efekata suzavaca koji koristi, recimo,
11 policija prilikom demonstracija i ovog bojnog otrova koji je svedok spomenuo.

12 Gospodine Harmon imate reč, izvolite.

13 G. HARMON: [simultani prevod] Ja sam isto video ime "Tihomir Blaškić" i
14 mislim da je to jedan drugi predmet. To je bilo u transkriptu - 20.02.12 - i to
15 se pojavilo u... u odgovoru ovog svedoka. Ja sam zapisao šta je tu pisalo: "Čuo
16 sam da su u jednom trenutku bojne otrove Tihomir Blaškić" i sad tako dalje.
17 Dakle, to je ono što je gospodin Višnjić hteo da ukaže.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Da li da ponovimo pitanje svedoku?
2 Gospodine, postaviću Vam ponovo pitanje. Pitanje je bilo: da li ste Vi znali da
3 je taj bojni otrov nešto kao suzavac?

4 O: Pa, mislim da je tako nešto bilo, ovaj, je l' jednostavno procurila
5 je ta vijest u... u tom narodu da... da su bačeni nekak'i...

6 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] U redu, u redu. U redu. To ćemo
7 uzeti kao Vaš odgovor na pitanje. Ali mislim da smo na pola zadnjeg pitanja.

8 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine Višnjjić.

9 G. VIŠNJIĆ: Mislim da bi bilo dovoljno da se samo još jednom presluša
10 transkript. Svedok nije pomenuo Tihomira Blaškića. U pitanju je reč na srpsko-
11 hrvatskom koja je slična ovome što je napisano, tako da prilikom preslušavanja
12 transkripta će moći da se ispravi.

13 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] U redu, u redu. To će nam biti od
14 pomoći. No u svakom slučaju, na zapisnik je ušao njegov odgovor.

15 Sada ću postaviti ponovo moje pitanje. Dakle, šta mislite koliko vremena
16 je potrebno vožnjom od polja pogubljenja do veštačkog jezera, odnosno do brane?

17 O: Pa, mi smo mogli samo da vidimo iz sela gdje smo ono, znači, bili.
18 Mogli smo da vidimo to jezero: A ovo polje gdje smo mi, znači, pobijeni, nismo

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mi mogli gore prići nikako. To je, znači, iza... iza brda, iza krivine, taj
2 ulazni put na brani, kako sam malo prije objašnjavao. Nismo mogli viditi taj,
3 znači, prilaz direktno tom jezeru. A po mojoj procjeni 15, 20 minuta da je to ta
4 neka razlika vremena gdje se moglo otići i vratiti se vozilo.

5 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] U redu. U redu, hvala Vam.

6 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Zahvaljujem se sutkinji Wald.
7 Mislim da ovo pitanje transkripta će se regulirati kao i obično. Stenografi će
8 još jedanput preslušati odgovor, pa će onda napraviti ispravak transkripta.
9 Inače, nećemo završiti sa ovom raspravom. No svakako, u transkriptu je već
10 zabilježeno da je došlo do problema.

11 Gospodine P, ja isto imam par pitanja za Vas. 13. jula dobili ste poziv
12 od srpskih vojnika da se predate. U tome pozivu su spomenuli Ženevske
13 konvencije. Da li Vi nas možete podsjetiti u kojem su oni smislu spomenuli
14 Ženevske konvencije?

15 O: Pa, ja mislim da je to bilo je... jednostavno, ovaj, da su
16 garantovali, znači, sigurnost, živote i... i razmjena. Da... da u tome, bar moje
17 je bilo mišljenje. Jer imao sam rođaka ranjenog i... i kad su oni spomenuli
18 Ženevsku konvenciju, da neće nikome ništa faliti i da ćemo biti svi
19 razmijenjeni, znači, moje je mišljenje da su garantovali nekakvu bezbjednost
20 prelaza do slobodne teritorije, razmjenom, ili njihovim vozilima, ili UNPROFOR-
21 om da nas prebace.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dobro. Sada imamo jednu drugu
2 konvenciju. Imamo... piše: "GE konvencija". Mislim da će ovo sve trebati ponovno
3 pregledati. Ja govorim, odnosno govorimo o Ženevskim konvencijama, a ne o
4 "generalnim", odnosno "općim konvencijama."

5 Iduće pitanje: jesu li oni spomenuli konkretne riječi Ženevske
6 konvencije?

7 O: Da, lično sam čuo kad je na megafon javljalo da ćemo svi biti po
8 Ženevskoj konvenciji razmijenjeni.

9 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Moje drugo pitanje. Nova Kasaba,
10 nogometno igralište, dakle kompletan teren je bio pun, pokriven. Pitanje: jesu
11 li ti ljudi sjedili ili stajali, ili su možda i sjedili i stajali?

12 O: Kada sam ja došao, znači, sve je sjedilo - i moja grupa i svi još oni
13 iza mene koji su ulazili - sjedili smo na... na livadi, na travi dole na
14 stadionu.

15 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dobro. General Mladić je, dakle,
16 došao. Je li došao sam ili još s nekim u pratnji?

17 O: Ja sam vidio samo transporter da je tu došao i vidio sam nekoliko
18 vojnika koji su odmah pored transportera stajali. Nisam u momentu tom vidio da
19 li je još neko s njim izašao, ne sjećam se. A znam da je on sam - odnosno
20 vojnici, normalo, da su bili pored njega - obratio se tom narodu.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Kada ste izišli s nogometnog
2 igrališta, ukrkali ste se u kamione. Ti kamioni u koje ste se ukrkali, jesu li
3 već bili tamo kada ste došli, ili su stigli nakon Vas?

4 O: Nisam vidio da su, ovaj, tu prije bili došli, jer cijelo vrijeme su
5 prolazili kamioni. Prolazili su, provozili iz Potočara žene i djecu i autobusi.
6 Znači, jedni su išli prema Konjević Polju, a drugi su uvijek prolazili gore
7 prema Kasabi. Ne znam da li su ti kamioni tu došli iz Kasabe pa nas čekali, ili
8 su odnekud došli baš zbog toga... za nas, ne znam. Samo znam da su bili prazni
9 kada smo mi izlazili iz igrališta, znači, da se krcamo na kamione.

10 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dok ste bili na tom igralištu,
11 jeste li vidjeli kako prolaze autobusi u pravcu Bratunca i Konjević Polja sa
12 ženama ili sa nekim drugim osobama?

13 O: Da, vidio sam kako prolaze kamioni i autobusi, znači, iz Konjević
14 Polja prema Kasabi. A i u suprotnom pravcu ima praznih autobusa i kamio...
15 odnosno autobusa koji idu prema Konjević Polju dole - vjerovatno ponovo u
16 Potočare po ženu i djecu.

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine P, ja nemam više pitanja.
2 Vi ste, dakle odgovorili na veliki broj pitanja koja su vam postavljena.

3 Recite, imate li nešto što biste Vi željeli kazati, a možda još niste
4 imali prilike reći?

5 O: Pa, prvo želio bih se da zahvalim međunarodnoj zajednici i ovome
6 Sudu, i da se ova istina, bar o Srebrenici, dokaže i da se ovo istjera... pravda
7 nekakva, mada, po meni, je ovo teško se istjerati. I svi da se kazne zločinci za
8 ovaj genocid, smišljeni genocid koji se napravio u Srebrenici.

9 Uzmimo samo da svaka porodica iz Srebrenice je izgubila najmanje od
10 dva... od dvije osobe pa više. Ja sam svojih bližnjih izgubio 20. Od brata, od
11 žene brata, od tetke sinove, i da ne nabrajam dalje.

12 I ponovo, želim da se zahvalim međunarodnoj zajednici i ako može da se
13 ovaj genocid što prije... odnosno, da se riješi i svi počiniooci da budu
14 kažnjeni.

15 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Mi Vam zahvaljujemo, gospodine P,
16 što ste došli pred Međunarodni sud.

17 Vi pred sobom imate još puno godina života. Mislim da imate jako dobar
18 razlog da živite. Drugim riječima, sa Vašim djelima i Vašim riječima da pokušate
19 izbjeći, odnosno da dovedete do toga da bi svijet izbjegao da se ponovi ovakva
20 katastrofa. Ja to kažem uvijek, neovisno od toga tko je odgovoran.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali tvrdim, dakle, da su sva ova djela, bez obzira na nacionalnost ljudi
2 koji su ih počinili, da su užasna za čitavo čovječanstvo i za svako ljudsko
3 biće.

4 Sada, gospodine, molim Vas da ostanete još na svom mjestu jer moramo
5 riješiti pitanje dokaznih predmeta. Mislim da postoji samo jedan dokazni predmet
6 D-18.

7 Gospodine Harmon, mislim da Vi niste imali dokaznih predmeta zasada.

8 G. HARMON: [simultani prevod] Ne, nemam nijedan dokazni predmet.

9 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] U redu.

10 Gospodine Petrušiću.

11 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsjedavajući, Odbrana daje predlog da se uvrsti
12 u spisak predmeta... predmet D-18, s tim što, čini mi se, treba izvršiti
13 redigovanje na srpskoj verziji koja se nalazi kod svedoka. Inače, na engleskoj
14 verziji su već... je već izvršena... je već izvršeno redigovanje svih pojmova
15 koji bi mogli otkriti identitet ili drugih svedoka, odnosno drugih osoba.

16 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Petrušiću.

17 Gospodine Harmon.

18 G. HARMON: [simultani prevod] Ja imam samo par komentara u vezi ovog
19 dokumenta, ali morao bih otići na privatnu raspravu kako bismo to napravili.
20 Samo par minuta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine Dubuisson, onda ćemo
2 preći na djelomično zatvorenu raspravu.

3 Gospodine Petrušiću, izvolite sjesti.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 14.04.2000.

Predmet br. IT-98-33-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 3013 redigovana. Poluzatvorena sednica.

petak, 14.04.2000.

Predmet br. IT-98-33-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 [Otvorena sednica]

5 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Vidim da smo sada ponovo otvoreni
6 za javnost.

7 Mislim, gospodine Harmon, da bi bilo stvarno bolje da sada napravimo
8 pauzu koju smo najavili sada, pa ćemo dati priliku svjedoku P da ode iz sudnice,
9 pa kada se Vijeće vrati, u sudnici će biti idući svjedok.

10 Recite, hoćete li... hoće li idući svjedok imati iste zaštitne mjere kao
11 i ovaj, gospodine Harmon?

12 G. HARMON: [simultani prevod] Da.

13 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine P, doviđenja. Mi Vam
14 želimo ugodan povratak u Vašu zemlju. Mi ćemo sada napraviti pauzu od pola sata
15 i onda ćemo nastaviti sa saslušavanjem idućeg svjedoka.

16 SVEDOK: Hvala i Vama i sretno.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

18 [Svedok se povlači]

19 ... Početak pauze u 12.20h

20 ... Sednica nastavljena u 12.56h

21 [Svedok je ušao u sudnicu]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 Izvolite sestti.

24 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine. Da li me
25 čujete? Da li me čujete?

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Da.

2 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Sada ćete pročitati svečanu
3 zakletvu koju će Vam dati poslužitelj, izvolite.

4 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu, i
5 ništa osim istine.

6 SVEDOK: SVEDOK: Q

7 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine, možete sestti. Sada će
8 Vam predstavnik Sekretarijata pokazati jedan papir na kome je napisano vaše ime.
9 Molim Vas pogledajte taj papir i odgovorite samo sa "da" ili "ne", odnosno da li
10 je to Vaše ime.

11 SVEDOK: Da.

12 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dakle, to je Vaše ime?

13 SVEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

14 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Dobro. Da li ste se opustili malo?
15 Jeste se udobno smestili?

16 SVEDOK: Da.

17 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Vi ćete sada odgovarati na pitanja
18 koja će Vam postavljati tužilac, gospodin McCloskey.

19 Gospodine McCloskey, imate reč. Izvolite.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje gospodin McCloskey:
2 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
3 P: Gospodine, Vi znate, ja ću Vam postavljati određena pitanja, Vi se
4 potrudite da odgovorite. A ako ne znate odgovor, to je isto u redu, samo recite.
5 A ako možete približno da odgovorite, i to je u redu. Dakle, učinite ono što
6 najbolje možete. U redu?
7 O: U redu.
8 P: Recite nam koliko imate godina.
9 O: 28. godina.
10 P: Da li ste Vi musliman po veroispovesti?
11 O: Da.
12 P: Hteo bih da se vratimo na 11. juli 1995. Gde ste tada živeli?
13 O: Srebrenica, selo Sućeska.
14 P: A sa kim ste živeli?
15 O: Živio sam sa roditeljima i sa suprugom.
16 P: A šta ste odlučili da uradite 11. jula?
17 O: Odlučio sam da idem na Jaglić, a porodica na Potočare.
18 P: A zašto ste Vi odlučili da odete u Jaglić?
19 O: Nisam smio da se usudim da idem na Potočare.
20 P: A zašto se niste usudili?
21 O: Pa, da me ne ubiju.
22 P: Mislite na srpske vojnike koji su zauzeli grad Srebrenicu?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: A otprilike u koliko sati 11. jula ste stigli u Jagličić?

3 O: Već je bio mrak prvi.

4 P: Da li nam možete reći otprilike, koliko ljudi se već bilo tada tamo
5 okupilo?

6 O: To je masa, 10.000-15.000.

7 P: A šta je masa odlučila da uradi?

8 O: Da idu prema Tuzli.

9 P: A kako ste saznali da je ta odluka donešena?

10 O: Čuo sam, ostali ljudi su pričali.

11 P: A kada ste Vi krenuli sa grupom prema Tuzli?

12 O: 12-og, poslijepodne.

13 P: Vi ste, dakle - odnosno pretpostavljam - bili negde pri kraju kolone?

14 O: /nečujno/

15 P: Da li ste Vi proveli jednu noć u šumi, a kada ste se približili Novoj
16 Kasabi, 13-og, onda ste bili zarobljeni ujutru; da li je to tačno?

17 O: Da.

18 P: Možete li nam reći kako je došlo do Vašeg zarobljavanja? Ako možete
19 samo malo da nam objasnite sa kim ste bili, ko Vas je zarobio, gde ste
20 zarobljeni?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Bio sam sa deset još ljudi. Krenuli smo na prelaz preko asfalta.
2 Međutim, su nas srpski vojnici zarobili. Nismo uspjeli preći.

3 P: Da li je bilo ko u Vašoj grupi, dakle od Vas desetero, imalo oružje?

4 O: Da. Jedan je imao samo pištolj.

5 P: A šta se desilo sa pištoljem?

6 O: Oduzeli su ga srpski vojnici.

7 P: Da li je došlo do neke pucnjave? Da li je razmenjena vatra sa ovim
8 srpskim vojnicima, ili su Vas oni ipak samo okružili i zarobili?

9 O: Samo su nas okružili i zarobili.

10 P: A šta se nakon toga desilo? Šta su srpski vojnici uradili Vama, šta
11 su radili s Vašim stvarima, gde su Vas odveli?

12 O: Oduzeli su nam torbe u kojima je bila hrana, zatim su nam naredili da
13 stavimo ruke iza glave i da krenemo prema Novoj Kasabi.

14 P: A otprilike u koje doba dana se to desilo 13-og?

15 O: U jedno 7.00 sati ujutru.

16 P: A gde su vas odveli?

17 O: U osnovnu školu u Kasabi. Ja mislim da tu... tu im je bila vojska,
18 kao neka kasarna, tu smo bili u zatvoru.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Srpski vojnici su bili u kasarni?
2 O: Da.
3 P: Da li nam možete reći koliko je Srba bilo u kasarni tada kada su Vas
4 tamo stavili?
5 O: Jedna grupa, možda od 10 do 20 ljudi.
6 P: A gde su Vas stavili?
7 O: U jednu malu prostoriju, kao zatvor neki.
8 P: Da li ste videli neke holandske vojnike u blizini ili oko te kasarne?
9 O: Ne.
10 P: Da li su vojnici Vojske Republike Srpske vam dali neku vodu ili
11 hranu, dakle, čim su vas stavili u kasarnu?
12 O: Da.
13 P: A kada su vam dali vodu?
14 O: Možda... /?nakon/ jedno 20 minuta.
15 P: Da li je među vama bilo ranjenih, dakle, kada ste izašli iz šume i
16 kada ste zarobljeni?
17 O: Ne.
18 P: Šta se desilo dok ste bili u kasarni, ako se bilo šta i desilo?
19 O: Čuo sam glas jedne žene kako je zapomagala u blizini Jadra. Vojnici
20 su otišli dole i doveli su još jednog čovjeka.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Srpski vojnici su izašli izvan kasarne i otišli do mesta odakle ste
2 Vi čuli te glasove ili buku, i onda su doveli nazad čoveka?

3 O: Da.

4 P: Da li je to bio muškarac, Musliman?

5 O: Da.

6 P: Da li su vas tog dana odveli negde izvan te kasarne?

7 O: Da.

8 P: A otprilike oko koli... oko koliko sati su vas izveli iz kasarne i
9 gde su Vas odveli?

10 O: U 14.00h. Naredili su nam da stavimo ruke na leđa i da idemo u
11 koloni, jedan po jedan, prema stadionu.

12 P: Da li ste Vi i Vaša grupa onda hodali prema stadionu niz cestu?

13 O: Da.

14 P: Kada kažete stadion, o kojoj... o kakvom mestu se tu radilo?

15 O: Pa, o... fudbalsko igralište.

16 P: Da li ste još uvek bili u Novoj Kasabi?

17 O: Ne. Malo niže od Nove Kasabe.

18 P: Odmah izvan Nove Kasabe?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/
2 P: Da li znate koliko vojnika je stražarilo nad vašom grupom dok ste
3 hodali prema fudbalskom igralištu?
4 O: Dva do tri vojnika.
5 P: A kako su bili obučeni?
6 O: Imali su maskirnu uniformu.
7 P: Da li je to ista vrsta uniforme koju su imali oni vojnici koji su Vas
8 zarobili?
9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da sam čuo da je svedok
10 odgovorio sa "da", ali nisam čuo prevod.
11 P: Vojnici koji su Vas zarobili, da li su se oni razlikovali od vojnika
12 koji su stražarili nad Vama u kasarni?
13 O: Imali su istu uniformu, ali nisu bili sve jedni.
14 P: A vojnici koji su Vas odveli do fudbalskog igrališta, da li su to
15 bili isti oni vojnici koji su stražarili nad Vama u kasarni, ili su pak bili to
16 neki drugi vojnici?
17 O: Može li se ponovit' pitanje?
18 P: Vojnici koji su Vas odveli do fudbalskog igrališta, mislim da ste
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli negde oko 3.00 sata, da li su ti isti vojnici stražarili nad Vama u
2 kasarni, ili su pak to bili neki drugi vojnici?

3 O: To su bili drugi vojnici.

4 P: Da li znate koliko je vojnika, otprilike, stražarilo nad Vama u
5 kasarni?

6 O: Jedna grupa je bila u kasarni, a bilo ih je i vani. Deset do dvadeset
7 vojnika je bilo tu.

8 P: Kada ste stigli do fudbalskog igrališta, možete li da nam opišete
9 kakva je bila scena tamo? Koliko je bilo ljudi na igralištu, ko su bili ti ljudi
10 i šta se dešavalo?

11 O: Bilo je ljudi... možda jedno 1.500 do 2.000. Ovi su sjedili na
12 igralištu u kolonama, okruženi srpskim vojnicima.

13 P: Dakle, 1.500 do 2.000 Muslimana muškaraca; da li je to tačno?

14 O: Da.

15 P: Možete li nam reći, otprilike, koliko ste videli srpskih vojnika oko
16 njih?

17 O: Bilo ih je dosta. Ne znam tačno sad broj. Bio je i transporter jedan
18 iza leđa. Vojnici su bili okolo sve okružili igralište. Nisu bili razmaknuti
19 možda metar jedan od drugoga.

20 P: Da li ste videli bilo kakvu drugu opremu, osim tog oklopnog
21 transportera?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Šta ste još videli?

3 O: Vidio sam još gore dva transportera na asfaltu i jedan transporter
4 UN-a iz kojeg niko nije izlazio. Stajao je na asfaltu.

5 P: Svi ti vojnici koji su bilo oko Muslimana muškaraca, da li su oni
6 bili naoružani?

7 O: Da.

8 P: Ovo fudbalsko igralište, koliko je ono bilo popunjeno sa Muslimanima
9 muškarcima?

10 O: Bilo je više od pola.

11 P: Da li ste videli kako pristižu Muslimani muškarci dok ste Vi bili na
12 igralištu?

13 O: Da, vidio sam.

14 P: A iz kog pravca su oni dolazili?

15 O: Dolazili su od Konjević Polja asfaltom, a jedne su dovodili iz šume.
16 Bilo je i ranjenika. Ranjenike su previjali i odvajali ih tamo na drugu stranu.

17 P: A ko je previjao ranjene Muslimane?

18 O: Srpski vojnici.

19 P: A otprilike, koliko ranjenih Muslimana ste videli da ih srpski
20 vojnici previjaju?

21 O: Desetak. Deset.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A dolazak Muslimana na fudbalsko igralište, da li su oni dolazili
2 peške ili su dolazili nekim vozilom?

3 O: Pješke.

4 P: Možete li nam reći čega se sećate da se desilo dok ste Vi bili na tom
5 fudbalskom igralištu?

6 O: Rekli su nam vojnici da će doći general Mladić. Nakon kraćeg vremena
7 je došao s pratnjom - dvoje auta - i držao je govor. Rekao nam je da ćemo biti
8 svi razmijenjeni i da oni nisu zločinci. Rekao je da smo trebali svi da se
9 predamo, jer do Tuzle neće niko doći - ima sto linija, ne može ni 'tica proći.
10 Rekao je da ćemo ići u Bratunac na ručak i da će on organizovati grupe da se
11 pokupe ranjenici po šumi i da se pokopaju đe njihova familija bude htjela.

12 Zatim je naredio vojnicima da popišu sva imena zarobljenih. U tom
13 momentu, jedan zarobljenik ustao je. Srpski vojnici su prišli, udarali su ga
14 nogama, kundacima. Zatim... zatim je jedan vojnik izvadio pištolj i upucô ga.
15 Tijelo je odnešeno i bačeno u Jadar. Mladić je bio prisutan. Ništa nije
16 reagovao.

17 Kamera je snimala tu zarobljenike i Mladića koji je držao govor. Kad su
18 spiskovi završeni, Mladić je otišô prema Konjević Polju.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 P: Da li ste Vi stavili svoje ime na taj spisak?
- 2 O: Da.
- 3 P: Da li ste videli i druge kako stavljaju svoje ime na taj spisak?
- 4 O: Da.
- 5 P: Da li ste mogli da vidite da li Vas snimaju dok ste se potpisivali?
- 6 O: Ne.
- 7 P: Kada ste otišli sa tog fudbalskog igrališta, koliko je bilo sati,
- 8 otprilike?
- 9 O: Bilo je već pred mrak, možda jedan sat do mraka je bio.
- 10 P: A kako su Vas odveli sa tog fudbalskog igrališta?
- 11 O: Došli su autobusi i stali. Naredili su nam da ulazimo u autobuse. Kad
- 12 su se autobusi napunili, krenuli smo prema Konjević Polju. Prošli kroz Konjević
- 13 Polje gore /?prema/ Sandićima. Vidio sam na lijevoj strani jednu grupu ljudi
- 14 koji su sjedili ukруг, okruženi srpskim vojnicima.
- 15 P: Da li je to bilo blizu Sandića, dakle kada ste videli te muškarce
- 16 kako sede ukруг okružanim srpskim vojnicima?
- 17 O: Da.
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: A šta ste još videli tokom tog putovanja?

2 O: Vidio sam u Kravici, na desnoj strani u jednom hangaru, mrtve ljude
3 na ulazu.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže dokaz 8/4.
5 Molim da se desni deo fotografije prvo dâ svedoku kako bi mogao da pogleda
6 fotografiju, a zatim da se dokaz stavi na grafoskop.

7 P: Gospodine, molim Vas uzmite pokazalo i na fotografiji - koja se
8 nalazi tu s Vaše desne strane na ovoj smešnoj mašini - pokažite mesto gde ste
9 videli tela.

10 O: [pokazuje].

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobro. Za zapisnik, svedok pokazuje na
12 sredinu velikog otvora koji se nalazi u sredini fotografije.

13 P: Dok ste prolazili pored ovog mesta, da li ste mogli da procenite
14 koliko tela ima tu, otprilike?

15 O: Četiri do pet tijela.

16 P: Da li ste mogli da vidite unutar hangara, ili su to samo bila tela
17 koja su se nalazila u blizini otvora?

18 O: To su bila tijela koja su se nalazila u blizini otvora.

19 P: Da li ste primetili da je zgrada oštećena, dakle ta zgrada pored koje
20 ste prošli i ispred koje ste videli ta tela?

21 O: Da. Primijetili su se tragovi metaka po zgradi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li ste čuli bilo šta oko Kravice dok ste prolazili?
- 2 O: Čuo sam pucnjavu. Čula se pucnjava iza hangara.
- 3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zahvaljujem se poslužitelju.
- 4 P: Neposredno nakon što ste prošli pored Kravice, da li ste stigli u
- 5 Bratunac?
- 6 O: Da.
- 7 P: Da li ste se zaustavili u Bratuncu?
- 8 O: Da.
- 9 P: Da li ste noć proveli u autobusu u Bratuncu?
- 10 O: Da.
- 11 P: Da li se sećate šta je pisalo na strani autobusa u kome ste se Vi
- 12 nalazili?
- 13 O: Pisalo je "Boksit - trans Milići."
- 14 P: A kakav je to bio autobus? Veliki autobus, mali autobus?
- 15 O: Veliki autobus, duplak /sic/.
- 16 P: A koliko je bio pun Muslimanima muškarcima?
- 17 O: Bila je gužva u njemu velika.
- 18 P: Na putu od Nove Kasabe do Bratunca, da li je sa Vama u autobusu bilo
- 19 srpskih vojnika?
- 20 O: Da.
- 21 P: Koliko?
- 22 O: Dva.
- 23 P: Da li su bili naoružani?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Da li su na sebi imali maskirne kamuflažne uniforme?

3 O: Da.

4 P: Kada ste stigli u Bratunac i zaustavili se, da li ste Vi znali gde se
5 nalazite?

6 O: Znao sam da je Bratunac. Rečeno nam je da idemo u Bratunac. I pošto
7 sam vidio grad, mogô sam pretpostaviti da je Bratunac.

8 P: Da li znate gde ste se zaustavili? Koja vrste... koje vrsta zgrada su
9 bile oko tog mesta, dakle na mestu gde ste se zaustavili i proveli noć u
10 autobusu?

11 O: Mislim da je bila škola tu u blizini.

12 P: Da li je bilo i drugih vozila koja su se takođe zaustavila u Bratuncu
13 i to otprilike na istom mestu na kome ste se i Vi zaustavili?

14 O: Bilo je ovih manjih automobila.

15 P: Da li je bilo autobusa ili kamiona prepunih Muslimana na tom mestu
16 gde se zaustavio Vaš autobus?

17 O: Pa, bilo je iza mene autobusa još.

18 P: Da li možete da kažete koliko njih je bilo, otprilike, tu te noći?

19 O: Četiri do pet autobusa.

20 P: Da li ste mogli da vidite da li su oni bili krcati Muslimanima
21 muškarcima?

22 O: Ja nisam mogao vidjeti, ali ja mislim da su Muslimani bili na njima.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Šta se desilo te noći kada ste bili u tom autobusu u Bratuncu?

2 O: Čula je se pucnjava cijelu noć. Izvodili su ljude iz autobusa i nisu

3 se više vraćali u autobus.

4 P: Ako znate, koliko muškaraca je izvedeno iz Vašeg autobusa, a da se

5 nisu vratili?

6 O: Čet'ri do pet.

7 P: Da li su ih izvodili srpski vojnici?

8 O: Ja mislim da jesu, jer nismo smjeli da gledamo. Bile su nam glave

9 oborene dole.

10 P: Da li je srpski vojnik stalno bio u autobusu i stražario nad Vama

11 čitavu tu noć?

12 O: Ne. Bili su vani.

13 P: Koliko srpskih vojnika ste mogli da vidite te noći oko Vašeg autobusa

14 i oko tog mesta?

15 O: Ne znam tačno, ali prolazili su non-stop su hodali tude /sic/ oko

16 autobusa.

17 P: Više od 20, manje od 20?

18 O: 15 do 20.

19 P: Dobro. Šta se desilo sledećeg jutro? To bi bilo jutro 14. juli.

20 O: Da. Šofer je izašô. Palio je autobus i izašao je i uključio nam

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 grijanje. Tu smo bili u autobusu. Poslijepodne, ljudi su padali u nesvijest od
2 toplote. Kasnije je došao jedan vojnik i rekao da idemo u razmjenu.

3 P: Koliko dugo ste Vi bili u tom autobusu sa uključenim grejanjem?

4 O: Jedno dva-tri sata.

5 P: Da li su Vam dali vode dok je grejanje bilo uključeno u tom autobusu
6 toga dana? Oprostite, morate malo glasnije da odgovorite. Znam da Vam nije lako,
7 ali ne čuju se vi Vaši odgovori. Dakle, ponoviću, da li ste dobili vode dok je
8 grejanje bilo uključeno u autobusu?

9 O: Ne.

10 P: Konačno, kada se pojavljuje taj vojnik i rekao da idete u razmenu,
11 neposredno nakon toga, da li je Vaš autobus krenuo s tog mesta?

12 O: Krenuo je. Nije baš odmah, ali možda nakon po' sata.

13 P: Da li je Vaš autobus kretao se ka severu prema Zvorniku, prema
14 području Pilica?

15 O: Da. Prvo je bio makadam, a poslije je bio asfaltni put. Nije nam bilo
16 dozvoljeno da gledamo, al' sam poslije primijetio tunele prema Zvorniku.

17 P: Kada ste došli u područje Pilice, gde se autobus zaustavio i šta se
18 tamo dogodilo?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Autobus se zaustavio iznad škole. Vojnici su nam naredili da izađemo
2 i da trčimo prema školi, i zatvorili su nas u jednu salu koja je bila... koja je
3 bila pretrpana.

4 P: Dobro. Koliko je vojnika bilo za vreme tog putovanja autobusima od
5 Bratunca do škole u Pilici?

6 O: Je l' u autobusima koliko je bilo vojnika?

7 P: Da. Koliko je vojnika bilo u Vašem autobusu dok ste išli od Bratunca
8 do škole u Pilici?

9 O: Dva vojnika.

10 P: Jesu li to bili vojnici koje ste prepoznali još od onog doba kada ste
11 bili u Bratuncu, ili su to bila druga dvojica?

12 O: Ja mislim da su druga dvojica.

13 P: Jesu bili naoružani?

14 O: Da.

15 P: A kad ste došli u školu, koliko ste vojnika vidjeli ispred školske
16 zgrade i oko autobusa?

17 O: Bilo ih je 15 do 20 vojnika.

18 P: Kako su oni bili obučeni?

19 O: Imali su maskirne uniforme. Bili su naoružani.

20 P: A možete li opisati kakva je to prostorija, odnosno dvorana bila u
21 koju su Vas uveli?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To je bila kao fiskulturna sala, školska. Imala je koševu unutra za
2 košarku.

3 P: Kada ste ušli u tu fiskulturnu salu, koliko je unutra već bilo
4 Muslimana muškaraca?

5 O: Manje od pola. Kasnije je bila puna sala.

6 P: Zna li koliko je autobusa, odnosno kamiona išlo zajedno s Vama dok
7 ste išli prema Pilici?

8 O: Mislim da je bilo četiri do pet autobusa.

9 P: Recite, da li je bio neki Musliman u nekom drugom dijelu škole, osim
10 te fiskulturne sale u kojoj ste Vi bili?

11 O: Da, bili su. Na stepenicama sam primijetio - imaju široke stepenice
12 što idu na sprat - jedni su stajali a jedni su sjedili, i mi smo prošli u salu.

13 P: Nakon što su Vas uveli u tu fiskulturnu salu toga prvoga dana kad ste
14 došli školu u Pilice i kad je dvorana bila već puna ljudi, jeste li se Vi
15 dobrovoljno javili da odete donijeti vode?

16 O: Da. Javio sam se ja i još čet'ri čovjeka. Uzeli smo kante, izišli smo
17 s donje strane - imaju isto široke stepenice, ima igralište, ima kao neka kula,
18 i dole niže ima voda... sa dvije česme.

19 Sišli smo dole - već je bio mrak - i počeli sipati vodu. Čulo se
20 autobusi kako dolaze iz škole.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Malo kasnije začula i galama i pucnjava. Stražar nam je naredio da se
2 vratimo brže u salu gore, i vratili smo se gore.

3 P: Kakvu ste buku čuli prije no što ste čuli pucnjavu?

4 O: /prevod engleskog transkripta: "Čuo sam neke ljude kako zapomažu."

5 P: /nečujno/ ... to zapomaganje?

6 O: Može li pitanje da se ponovi?

7 P: Jeste li bili u stanju razaznati iz kojega su pravca ili sa kojega su
8 mjesta dopirali ti... to zapomaganje?

9 O: Odmah iza škole.

10 P: I čuli ste kako dolazi neko vozilo, prije nego što ste čuli
11 zapomaganje; je li tako?

12 O: Da. Ja mislim da je to bio zvuk autobusa.

13 P: Je li... da li su... da li je... da li je buka toga autobusa i
14 zapomaganje ljudi dolazilo otprilike sa istog mjesta?

15 O: Da.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamolio bih da se svjedoku pokaže
17 dokazni predmet 23/1. Iskoristit ćemo ovu... ovaj primjerak koji nema nikakvih
18 oznaka. Ja imam svoju kopiju. Nadam se da ovo neće zbunjivati previše, ali nisam
19 to odmah... nisam odmah vodio računa o tome, s obzirom na sve oznake.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I trebali bismo za zapisnik možda dokumentu dati drugi broj?

2 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, to će onda biti dokazni predmet 24/5.1.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobro. O tome ćemo povesti računa...

4 nakon što završimo sa svjedokom, mislim.

5 P: Gospodine, molim Vas da pogledate ovu fotografiju koja je stavljena
6 na grafoskop. I prije svega, sa pokazivačem pokažite nam na mjesto gdje se
7 zaustavio autobus, gdje ste Vi bili onoga dana kad stigli do te škole.

8 O: Avtobus /sic/ se zaustavio ovde [pokazuje]

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje na
10 asfaltni put, odnosno na put koji je odmah ispred škole.

11 P: Recite gdje ste, odnosno kuda ste ušli u školu. Možete li nam
12 pokazati ulaz kroz koji ste ušli, sa tim pokazivačem koji Vam je u ruci?

13 O: Da. [pokazuje]

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok je prošao okolo na
15 lijevu stranu školske zgrade i zatim je ušao kroz bočni ulaz u zgradu koja je
16 okomito, dakle izgleda kao nova zgrada... koja izgleda kao glavna zgrada.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite, da li je to zgrada... zgrada na kojoj sada imate pokazivač,
2 je li to fiskulturna dvorana?

3 O: Evo. [pokazuje]

4 P: A to je fiskulturna sala u koju ste Vi ušli; je li to tô?

5 O: Da.

6 P: Možete li nam sada pokazati kojim ste putem išli da biste otišli po
7 vodu kada ste čuli one krike i pucnjavu?

8 O: Došao sam... ovude /sic/ imaju stepenice [pokazuje]. Sišli smo do van
9 pred igralište, kraj kule, i tu smo došli na vodu [pokazuje].

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok je izišao iza,
11 dakle sa stražnje strane fiskulturne dvorane kroz betonsko igralište kraj kule,
12 a zatim do nekih stabala.

13 P: Dakle, jeste li tamo kraj vode čuli kako dolazi autobus i kako ljudi
14 zovu upomoć?

15 O: Da.

16 P: I kratko iza toga ste čuli pucnjavu?

17 O: Da.

18 P: Koliko dugo je trajala ta pucnjava?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije dugo. Jedno deset minuta, jer jednostavno, ja sa... ja sam se
2 vratio nazad odmah u salu.

3 P: Jeste i dalje čuli pucnjavu kada ste ušli u fiskulturnu dvoranu?

4 O: Ne.

5 P: Zna li koje doba dana je bilo kada je počela ta pucnjava?

6 O: Već je bio mrak.

7 P: I to je bilo u noći 14-og?

8 O: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

9 P: Možete li opisati što se dogodilo u fiskulturnoj dvorani, dakle noći
10 14-og, dok ste Vi i drugi ljudi bili nakrcani, natrpani u toj fiskulturnoj
11 dvorani?

12 O: Da. Bilo je zagušeno /sic/. Dva do tri čovjeka su tu umrla jer nisu
13 imali zraka dovoljno.

14 P: Što se dogodilo sa njihovim tijelima?

15 O: Ja mislim da su naši ljudi hi /sic/ iznijeli vani.

16 P: Je li ikome ukazana kakva zdravstvena pomoć u toj fiskulturnoj
17 dvorani te noći?

18 O: Ne.

19 P: Da li je voda koju ste Vi donijeli bila dovoljna da bi bilo dovoljno
20 vode za sve?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Jesu li vojnici bilo kome u toj fiskulturnoj dvorani te noći dali
3 ikakvu hranu?

4 O: Da. Izašao sam u WC. Znam, kad sam ušao, tamo sam se onesvijestio.
5 Kad sam se probudio, bio sam na hodniku. Jedan vojnik mi je dao paštetu i komad
6 hljeba i vratili me nazad u salu.

7 P: Jeste li vidjeli ikoga drugoga, osim Vas, da je te noći dobio hranu?

8 O: Ne.

9 P: Jeste li čitav sljedeći dan proveli u toj fiskulturnoj sali?

10 O: Da.

11 P: To je 15. juli. Što se dogodilo, ako se išta dogodilo, u fiskulturnoj
12 dvorani, dakle toga dana 15. jula, sa svim tim ljudima koji su bili natrpani
13 unutra u fiskulturnoj dvorani?

14 O: Izvodili su ljude. Pogriješio sam. Može li da... ponovo?

15 P: Naravno.

16 O: Tog dana su došli srpski vojnici, uzeli su nakite ko je imao, satove,
17 pare. Kasnije su opet došli. Tražili su 10.000 maraka i rekli su ako ne skupimo
18 te pare da ćemo biti svi pobijeni. I dolazili su par puta, ali niko nije imao te
19 pare.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da smo završili sa dokaznim
2 predmetima. Hvala Vam, gospodine poslužitelju.

3 P: Gospodine, obavijestili su me da morate govoriti malo glasnije.
4 Možete li nam ponovno reći o kojoj se svoti novaca radilo?

5 O: O 10.000 njemačkih maraka.

6 P: Da li se išta tako i dogodilo, ostvarilo?

7 O: Ne. Već niko nije imao te pare. Što su... što iko je imô, oni su
8 oduzeli, srpski vojnici.

9 P: Dobro. Što se dogodilo nakon što su oni pokušali uzeti od ljudi novac
10 i dragocjenosti?

11 O: Posle... sljedeću noć su ljudi izvođeni iz sale. Neki su se vraćali a
12 neki nisu. Sutradan sam primijetio da nas je manje u sali.

13 P: Dakle, kad kažete te noći, to je bilo u noći sa 15-og, znači u noći
14 15-og, a ujutru 16-og primijetili ste da nije bilo toliko puno ljudi u
15 fiskulturnoj dvorani; je li tako?

16 O: Da.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kada su ljude izvodili iz fiskulturne dvorane, da li ste čuli ikakav
2 zvuk?

3 O: Ne.

4 P: Da li je bilo vojnika u fiskulturnoj dvorani koji su nad Vama
5 stražarili dok ste Vi unutra bili, ili su oni bili van same fiskulturne dvorane?

6 O: Da, bili su na ulazu u dvoranu.

7 P: Recite koliko je srpskih vojnika bilo na ulazu fiskulturne sale i oko
8 škole, dok ste Vi bili u toj školi.

9 O: Bilo je dva do tri na ulazu. Bili su u hodniku, jedna grupa, možda
10 pet do deset ljudi. Možda ukupno da 20 ih je bilo tu.

11 P: Vi ste u toj školi proveli dvije noći, 14-og i 15-og. Zbate li jesu
12 se srpski vojnici smjenjivali ili je stalno bila ista grupa dok ste Vi bili
13 tamo?

14 O: Ja mislim da su se smjenjivali, nisam siguran, al'...

15 P: Ujutro 16. jula, što se dogodilo?

16 O: Došli su srpski vojnici i jedan je rekao da neki ljudi misle da smo
17 mi pobili sve ove mlađe, i rekao je: "Sad ovi svi mlađi nek' izlaze jedan po
18 jedan i sa ovim... ići će u razmjenu."

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam bio do vrata, ja sam ustao i krenuo. Na izlazu iz škole, odmah su
2 nas natjerali da stanemo uza zid i ruke na leđa. Tu su nam povezali ruke.

3 Zatim su bila tri autobusa parkirana, ušli smo u drugi autobus. Po
4 trojica smo sjedili u sjedištima. Kad su autobus napunili, krenuli su istim
5 putem kojim smo i došli školi.

6 Zatim smo skrenuli desno i došli do jedne livade u kojoj sam vidio mnogo
7 tijela ubijenih. Autobusi su se zaustavili na putu kraj livade. Vidio sam jedan
8 hangar i ljude kako leže pobijene.

9 P: Nastavite nam govoriti o tome što se dogodilo, molim Vas.

10 O: Sve autobuse su zaustavili. Vojnici su izvodili grupe ljudi koji su
11 bili vezani u koloni, koji su morali da drže jedan za drugoga, vezanih ruku na
12 leđima. To su bile grupe po deset ljudi i odvodili su ih tamo do ovijeh /sic/
13 pobijenih tijela koja su ležala na livadi. I ubijali su ih, zatim su pritucali
14 jednog po jednog. Ja sam posmatrao iz autobusa.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kad se ispraznio prvi autobus, onda je došao red na moj autobus. Izveli
2 su dvije grupe iz mog autobusa, ja sam bio u trećoj. Kad smo izlazili iz
3 autobusa, pitali su ko ima koga u inostranstvu da bi poslao novac za njegovu
4 razmjenu. Neki se javljali, njiha /sic/ su izdvajali, a mene su sa mojom grupom
5 odveli na livadu do tijela koja su ležala.

6 Naredili su nam da stanemo i mi smo stali. Grupa vojnika srpskih je bila
7 postrojena od bočne strane, koji su pucali po nama iz automatskih pušaka i
8 mitraljeza. Kad su srpski vojnici zapucali, ja sam se bacio na zemlju. Ruke su
9 mi bile svezane na leđima, pao sam licem po zemlji. Jedan je čovjek pao meni na
10 glavu. Ja mislim da je bio mrtav na mjestu. Osjetio sam krv po meni, vruća.

11 Pucali su, zatim su naredili da se prituče jedan po jedan. I čula...
12 čula je se pojedinačna paljba. Jedan vojnik je rekao da ne puca u glavu jer
13 mozak pršće, da puca u leđa.

14 Meni je pucao u leđa. Ruke su mi bile vezane na leđima. Metak mi je

15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prošao ispod pazuha lijeve ruke kroz jaknu, nije me zakačio. I ostao sam tu da
2 ležim. Pitali su ima li ko ranjen da ga previjemo. Neki su se javljali, al' su
3 ih pritukli.

4 Jedan je se čuo kako pomaže /sic/ ranjen. Molio ih je da ga ubiju, a oni
5 su mu rekli: "Neka, nek' se malo pati, pa posle." Dovodili su grupe taj dan do
6 posle podne, možda 4.00 sata.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamolio bih da svjedoku pokažemo
8 dokazni predmet 24/5. Oprostite sada je to 24/5/1. Moja greška.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Za zapisnik, htio bih ispraviti što se
10 dogodilo maloprije. Prethodni dokument je 23/1/1.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamolit ću to da se malo po... pomakne,
12 tako da se vidi ova crna tačka na ekranu.

13 P: Sinoć u mojoj kancelariji ste imali prilike pogledati ovu
14 fotografiju. Recite... Molim Vas najprije uzmite pokazivač i pokažite na mjesto
15 gdje se zaustavio Vaš autobus.

16 O: Tu. [pokazuje].

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok pokazuje na put na
18 kojem se nalazile vozila, a koji ide okomito u pravcu sjever-jug na ovu drugu
19 cestu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

1 P: Molim Vas da nam pokažete pravac kojim su Muslimani, odnosno muškarci
2 kojim su hodali, kojim su otišli na mjesto, odnosno na polje gdje je izvršeno
3 ubojstvo.

4 O: /?pokazuje/

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Za zapisnik, svjedok nam je pokazao da
6 su oni prošli preko otvorene ove poljane, do mjesta na kojem ucrtana crna točka.

7 P: Recite, jeste li imali prilike da nešto... da upišete tu crnu točku,
8 ili sam Vam ja pomogao da je upišete sinoć.

9 O: Znao sam ja. Samo št... tu je bilo strijeljanje. Imam u produžetku
10 jošte /sic/.

11 P: Jeste li tu crnu točku... da li ona označava otprilike mjesto na
12 kojem ste se Vi nalazili kada su Vas pokušali strijeljati?

13 O: Da.

14 P: Koliko ste vojnika vidjeli da je sudjelovalo u tome strijeljanju?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da smo gotovi sa ovom
16 fotografijom. Hvala, gospodine poslužitelju.

17 SVEDOK: Deset vojnika.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

19 P: Koliko je ljudi pratilo žrtve do mjesta strijeljanja?

20 O: Tri-četiri vojnika.

21 P: Rekli ste da ste vidjeli mitraljeze i automatsko oružje. Vi ste već
22 neko vrijeme u vojsci, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kakav ste mitraljez vidjeli u rukama ljudi koji su vršili
3 pogubljenja?

4 O: M-84.

5 P: Dok ste tamo ležali, jeste li čuli kako dolazi neko vozilo i nešto
6 iskrcava?

7 O: Da. To je bilo u večernjim satima. Čulo se vozilo. Došlo je u blizini
8 me... u blizini mene. Nešta /sic/ je istreslo i vratilo se. Kasnije u noć sam
9 vidio da su to bili ljudi pobijeni koji su dovučeni tamo.

10 P: Sada ćemo malo brže se kretati. Ja sam postav... postaviti ću Vam par
11 pitanja sa kojima možete odgovoriti samo sa "da" ili "ne". A ako mislite da
12 morate objasniti, onda je u redu.

13 Jeste li proveli noć na tome mjestu gdje je izvršeno strijeljanje?

14 O: Da.

15 P: Sljedećeg dana ste se neko vrijeme krili ispod mosta?

16 O: Da.

17 P: Jeste li bili u stanju da nešto čujete iz pravca mjesta strijeljanja
18 dok ste se krili pod tim mostom?

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Što?
- 3 O: Čuo sam zvukove mašina. Nisam mogao vidjeti, ali sam čuo. Čuo sam
4 vozila koja su non-stop se kretala prema gore tom mjestu i vraćala. To je
5 trajalo čitav dan.
- 6 P: Nešto malo kasnije, jeste li naišli na jednoga starca čije ime znate?
7 Ali nemojte kazati o kome se radi.
- 8 O: Da.
- 9 P: Jeste li Vas dvojica zatim išli zajedno nekoliko dana, pa onda naišli
10 na još jednog čovjeka?
- 11 O: Da.
- 12 P: Je li taj drugi čovjek se na kraju izgubio, odnosno odvojio od Vas i
13 tog starca?
- 14 O: Da.
- 15 P: Jeste li zatim Vi i taj starac na kraju odlučili da se predate?
- 16 O: Da.
- 17 P: A zašto ste odlučili da se predate?
- 18 O: Nismo mogli da hodamo dalje. Bili smo iscrpljeni. Nismo jeli ništa od
19 zarobljavanja.
- 20 P: Nakon što ste se predali, da li ste otišli u neku kafanu ili kafić
21 o... gde se jedan Srbin brinuo o Vama?
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Možete li da nam opišete to?

3 O: Da. Došao je kad smo... nas zarobili po drugi put da bi se predali,
4 mini bus, onaj manji autobus, u njemu je /sic/ bila dva vojna policajca. Stavili
5 su nas u autobus i vozili nas i došli smo pod jednu prodavnicu. Oni su izišli
6 gore i sjedili za stolom, pili, mi smo bili u autobusu.

7 Zatim je čovjek odveo... došao nama i dao nam po kutiju cigara i litar
8 soka. I rekao: "Želio bih da se upoznamo," a ja sam zaboravio ime. I pitao je
9 jesmo li gladni. Rekli smo da jesmo. Odveo nas je i dao nam je da jedemo i
10 skuhao nam kafu, a zatim su nas opet stavili u autobus i vratili u Karakaj.

11 U Karakaju je bio jedan kamion vojni i još jedno dvadesetak ljudi
12 zarobljenih. I nas su stavili na kamion, stavili su mi lisice na ruke i odvučeni
13 smo u Batkoviće, u logor.

14 P: Ako se sećate, kog dana ste napokon pušteni?

15 O: Iz logora?

16 P: Da, iz logora.

17 O: 26.12.1995.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja nemam više
19 pitanja.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Mislim da je potrebno da napravimo
2 jednu pauzu. Možda jednu kratku pauzu od 15 minuta, a nakon toga će Odbrana
3 postavljati pitanja.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 ... Početak pauze u 14.05h

6 ... Sednica nastavljena u 14.21h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sestii.

8 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine, Vi ćete sada odgovarati
9 na pitanja koja će Vam postavljati gospodin Petrušić, zastupnik Odbrane.

10 Gospodine Petrušiću, imate reč. Izvolite.

11 G. PETRUŠIĆ: Hvala, časni Sude.

12 Unakrsno ispituje gospodin Petrušić:

13 P: Dobar dan gospodine.

14 O: Dobar dan.

15 P: Vi ste živeli u Sućeski od 1992. godine pa nadalje do pada
16 Srebrenice?

17 O: Da

18 P: Da li Vam je poznato da je u tom mestu živeo, boravio i vojno bio
19 angažovan gospodin Zulfo Tursunović?

20 O: Da.

21 P: On je bio komandant, jedan od komandanata u vojnoj strukturi?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je on, ili neko iz njegovog štaba, izdao naredbu da vojno
2 sposobno stanovništvo krene ovim putem kojim ste krenuli?

3 O: Ne.

4 P: Da li je okupljanje te populacije, odnosno starosne dobi, u
5 Šušnjarima bilo spontano?

6 O: Kako m... kako... kako mislite to? Malo da mi pojasnite?

7 P: Kad kažem "spontano", pod tim podrazumevam da nije bilo naredbe od
8 strane bilo kog organa, pojedinca, da li vojnog da li političkog rukovodstva
9 opštine Srebrenice.

10 O: Ne znam ja. Ja znam da sam čuo od drugih ljudi da se ide na Jagličiće,
11 u Šušnjare. A Zulfu nisam ni vidio nikako, što se tiče puta. Ja mislim da je on
12 i prije otišao.

13 P: Da li imate saznanja da su jedinice pod njegovom komandom, u
14 leto/jesen 1992. i zimu 1993. godine do proglašenja zaštićene zone, izvodili
15 borbena dejstva prema kako vojnim snagama Republike Srpske tako i civilnom
16 stanovništvu oko Srebrenice?

17 O: Ne sjećam se.

18 P: 13. jula bili ste u Kasabi na fudbalskom igralištu?
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 O: Da.
- 2 P: Rekli ste da je pravljen neki spisak... ne neki, nego je napravljen
3 spisak Vas prisutnih na tom stadionu?
- 4 O: Da.
- 5 P: Da li znate... da li ste videli ko je uzeo taj spisak?
- 6 O: Ja mislim da je Mladić.
- 7 P: Nakon toga, Vi ste i dalje ostali na igralištu?
- 8 O: Da.
- 9 P: Možete li reći u koje doba dana ste krenuli sa igrališta put
10 Bratunca?
- 11 O: Bilo je poslepodne, možda jedan sat do... do mraka je bio.
- 12 P: Kroz Kravicu, u koje ste doba prošli? Je li pao mrak?
- 13 O: Nije bio skroz, al' već počeo... bilo je počelo pomalo ono.
- 14 P: Na kojoj strani autobusa ste se Vi nalazili?
- 15 O: Stajao... stajao sam u autobusu.
- 16 P: A ovaj magacin, koliko je udaljen od puta?
- 17 O: Nije dosta.
- 18 P: Da li možete biti malo precizniji?
- 19 O: Ne znam tačno. Ne bih znao reći kol'ko je tačno.
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Kada ste iz škole u Pilici otišli po vodu, čuli ste pucnje...
2 pucnjavu koja je trajala. Da li ste sa te lokacije mogli videti šta se desilo...
3 O: Ne.
4 P: ... u školskom dvorištu?
5 O: Ne, čuo sam samo vrisak i pucnjavu jer je bio mrak.
6 G. PETRUŠIĆ: Gospodine predsedavajući, ja, odnosno Odbrana više nema
7 pitanja.
8 P: Zahvaljujem se i Vama, gospodine svedoče.
9 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] U redu, gospodine Petrušiću.
10 Gospodine McCloskey, da li Vi imate dodatnih pitanja?
11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, gospodine predsedavajući.
12 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Sudija Fouad Riad?
13 SUDIJA RIAD: [simultani prevod] Ne, nemam pitanja. Hvala.
14 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Sutkinja Wald? Ne, nema ni ona.
15 GĐA SUDIJA WALD: [simultani prevod] Nemam ni ja pitanja za Vas.
16 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine, Vi ste završili sa
17 svojim svedočenjem pred Međunarodnim krivičnim sudom.
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Nama je užasno /?veoma/ drago što ste preživeli te užasne događaje o
2 kojima ste svedočili.

3 Mi Vam želimo sretan povratak u Vašu zemlju i nadamo se da će Vam život
4 ipak biti bolji. Molim Vas, nemojte se pomerati sa mesta, budući da mi moramo da
5 obavimo još neke stvari.

6 Gospodine McCloskey, što se tiče dokumenta 24/1, odnosno 24/5.1. To
7 ustvari je dokument 23/1.1, zar ne? Vi ste tako predočili taj dokument.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Moram
9 reći da sam malo zbunjen što se tiče svih dokaznih predmeta.

10 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Ne, nema problema. Gospodin
11 Dubuisson je tu da vodi računa o dokaznim predmetima, pa će nam on objasniti.

12 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 23/1.1 je dokument koji je tužilac
13 direktno pokazao svedoku. To je bila fotografija koja nije bila označena, već je
14 to fotografija koju Jean-Rene Ruez pokazao. To je fotografija škole. I to je,
15 dakle, fotografija koju treba uvesti.

16 Drugi dokument je 24/5.1. To je vazdušni snimak. To je takođe dokaz koji
17 nije obeležen, budući da je prethodnu verziju takođe obeležio Jean-Rene Ruez.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dakle, 24/5.1 je vazдушna fotografija mesta gde su vršena pogubljenja.

2 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Da li su i... dakle, to se uvodi
3 kao dokazni materijal. I ja nešto znam o tome, zar ne gospodine Dubuisson?

4 SEKRETAR: [simultani prevod] Da, da, naravno.

5 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Gospodine Petrušiću, da li Vi imate
6 neki prigovor da se ovo uvrsti u dokazni spis.

7 G. PETRUŠIĆ: Ne, gospodine predsedavajući.

8 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine
9 Petrušiću.

10 Dakle, prihvataju se dokazni predmeti, i to onako kako je objasnio
11 gospodin Dubuisson, a što sam i ja potvrdio.

12 U redu. Mislim da bi sada trebali da napravimo kratku pauzu pre nego što
13 počnemo sa statusnom konferencijom. Dakle, načinićemo pauzu od pet minuta.

14 Oprostite.

15 Kao što sam rekao, potrebno je da napravimo kratku pauzu od pet minuta,
16 a onda ćemo održati statusnu konferenciju iza zatvorenih vrata.

17 Gospodine Harmon, da li Vi želite nešto da kažete.

18 G. HARMON: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući. Ja sam
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jutros rekao da ćemo imati dva svedoka, da bi nakon drugog svedoka hteli da
2 predočimo neke dodatne dokumente. Da li bi to mogli da učinimo pre nego što
3 počnemo sa statusnom konferencijom? I onda bismo završili sa dokazima u vezi sa
4 ovim delom suđenja.

5 SUDIJA RODRIGUES: [simultani prevod] Možda bi to bilo bolje uraditi
6 nakon statusne konferencije. Mislím da je važnije da održimo statusnu
7 konferenciju nego da predočíte te dokumente.

8 No u svakom slučaju, na statusnoj konferenciji ću predložiti jedno
9 rešenje. Mislím da je ipak najvažnije da održimo statusnu konferenciju.

10 Dakle, načinićemo pauzu od pet minuta, samo od pet minuta. Vratíćemo se
11 u sudnicu.

12 U međuvremenu, gospodine svedoče, nemojte se micati. Ostaníte na mestu,
13 budući da moramo da obezbedimo zaštitne mere. Zahvaljujem se svedoku i
14 doviđenja.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustaníte.

16 ... Sednica završena u 14.33h,
17 nakon čega sledi statusna konferencija.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30